

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Ordinanza 12 giugno 2002, n. 351.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali (Dora Baltea) delle acque reflue non depurate provenienti dall'impianto di depurazione, ubicato in loc. Champagnet, a servizio delle pubbliche fognature del Comune di VERRAYES.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di VERRAYES, allo scarico in acque superficiali (Dora Baltea) di reflui fognari non trattati provenienti dall'impianto di depurazione delle fognature comunali, al fine di consentire le operazioni di grigliatura e dissabbiatura, per il periodo dal 17 giugno 2002 al 12 luglio 2002;

2) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune di VERRAYES deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76;

3) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di VERRAYES, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 12 giugno 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 13 giugno 2002, n. 356.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione ed ampliamento del campo di calcio nel Comune di BRUSSON. Decreto di fissazione indennità provviso-

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Ordonnance n° 351 du 12 juin 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans les eaux superficielles de la Doire Baltée des eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration des égouts de la communes de VERRAYES, située à Champagnet.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune de VERRAYES est autorisée à déverser dans les eaux superficielles de la Doire Baltée les eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration des égouts communaux, afin de procéder, du 17 juin au 12 juillet 2002, aux opérations de dégrillage et de dessablage ;

2) Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la Commune de VERRAYES se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 ;

3) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de VERRAYES, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au Poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 12 juin 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 356 du 13 juin 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement

ria e contributo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

a) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di BRUSSON e ricompresi nella zona «E» agricola necessari per i lavori di sistemazione ed ampliamento del campo di calcio, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) LEVEQUE Maria Cecilia
nata a BRUSSON il 20.03.1935
F. 14 - map. 581 (ex 190/b) di mq 290 - P
Indennità: ₣ 23,06

b) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

c) Il Sindaco del Comune di BRUSSON è incaricato a nome e per conto di questa Presidenza, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento.

Aosta, 13 giugno 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 14 giugno 2002, n. 361.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Evançon delle acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di BRUSSON.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di BRUSSON allo scarico diretto, senza trattamento, nel Torrente Evançon, delle acque reflue non depurate provenienti dalla tubazione sita a monte del cancello di ingresso dell'impianto di depurazione, come

et à l'agrandissement d'un terrain de football, dans la commune de BRUSSON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

a) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires au réaménagement et à l'agrandissement d'un terrain de football, dans la commune de BRUSSON, et compris dans la zone E agricole, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

b) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

c) Le syndic de la Commune de BRUSSON est chargé de communiquer à la propriétaire concernée, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 13 juin 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 361 du 14 juin 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans les eaux superficielles de l'Évançon des eaux usées domestiques non traitées provenant du réseau d'égouts de la commune de BRUSSON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune de BRUSSON est autorisée à déverser directement et sans traitement, dans les eaux de l'Évançon, les eaux usées non traitées provenant de la canalisation située en amont de la grille d'accès à la station d'épuration, com-

indicato nella planimetria allegata, al fine di procedere alle operazioni di manutenzione straordinaria sulla stazione di sollevamento dell'impianto e alla sezione di grigliatura, per il periodo dal 15 al 30 giugno 2002;

2. di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata per il periodo dal 15 al 30 giugno 2002;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune di BRUSSON deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

4. di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di BRUSSON, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, alla Direzione del Corpo Forestale Valdostano e alla Stazione forestale di competenza.

Aosta, 14 giugno 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis.

Decreto 17 giugno 2002, n. 362.

Autorizzazione intitolazione strade nel Comune di SAINT-OYEN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È autorizzata la variazione e l'attribuzione delle denominazioni di seguito riportate a strade e vie del Comune di SAINT-OYEN:

- denominazione «Rue du Grand Saint-Bernard» al tratto di strada – già conosciuto come «Via Roma» – S.S. 27 dall'incrocio con la Route pour Barasson all'incrocio con la Rue de Chavanne;
- denominazione «Rue de Flassin» al tratto di strada – già conosciuto come «Via Flassin» – con origine dall'intersezione con la S.S. 27 sino al confine con il Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS;
- denominazione «Rue Jean Antoine Pellissier» al tratto di strada – già conosciuto come «Via Pellissier» – con origine da Rue du Grand Saint-Bernard sino a tutto il nucleo di fabbricati esistenti;
- denominazione «Place Julien Pierre Proment» alla piazza – già conosciuta come «Place Julien Pierre Proment» – compresa tra Rue du Grand Saint-Bernard e Rue de l'Église;

me il appert du plan de masse annexé, afin de procéder, du 15 au 30 juin 2002, à l'entretien extraordinaire de l'installation de pompage et de la section de dégrillage ;

2) La présente ordonnance déploie ses effets du 15 au 30 juin 2002 ;

3) Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la Commune de BRUSSON se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de BRUSSON, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à la Direction du Corps forestier valdôtain et au Poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 14 juin 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Arrêté n° 362 du 17 juin 2002,

portant autorisation d'attribuer des noms à différentes rues de la commune de SAINT-OYEN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

Autorisation est donnée à l'effet d'attribuer les noms ci-après à différentes routes et rues de la commune de SAINT-OYEN :

- « Rue du Grand-Saint-Bernard », au tronçon de la RN n° 27 dénommé « via Roma » et compris entre le croisement avec la route pour Barasson et le croisement avec la rue de Chavanne ;
- « Rue de Flassin », au tronçon de route dénommé « Via Flassin » et compris entre le croisement avec la RN n° 27 et les limites de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS ;
- « Rue de Jean-Antoine Pellissier », au tronçon de route dénommé « Via Pellissier » et compris entre la rue du Grand-Saint-Bernard et la fin de l'agglomération ;
- « Place Julien-Pierre Proment », à la place dénommée « Place Julien-Pierre Proment » et comprise entre la rue du Grand-Saint-Bernard et la rue de l'Église ;

- denominazione «Rue de l'Eglise» al tratto di strada – già conosciuto come «Via della Chiesa» – con origine da Rue du Grand Saint-Bernard sino a tutta la Casa parrocchiale con annesso parcheggio;
- denominazione «Rue de Chavanne» al tratto di strada – già conosciuto come «Via Chavanne» – con origine dalla Route pour Barasson sino all'intersezione con la Rue du Grand Saint-Bernard;
- la «Strada del Gaz» (già esistente) con origine da Via Roma e corrente verso nord lungo il torrente Barasson viene eliminata;
- denominazione «Chemin du Pisseur» al tratto di strada – già conosciuto come «Strada Pisseur» – con origine da Rue du Grand Saint-Bernard in sinistra orografica del torrente omonimo;
- denominazione «Route pour Barasson» al tratto di strada – già conosciuto come «Strada Barasson» – con origine da Rue du Grand Saint-Bernard fino al confine con il Comune di ÉTROUBLES;
- denominazione «Rue de la Montée» al tratto di strada – già conosciuto come «Via Montée» – con origine da Rue du Grand Saint-Bernard e termine in Rue de Flassin;
- denominazione «Rue Verraz» al tratto di strada – già conosciuto come «Via Verraz» – con origine da Rue du Grand Saint-Bernard e termine in Rue de Flassin;
- denominazione «Rue Condemine» al tratto di strada – già conosciuto come «Via Condemine» – con origine da Rue du Grand Saint-Bernard e termine in Rue de Flassin;
- denominazione «Route pour Flassin» al tratto di strada – già conosciuto come «Strada di Flassin» – con origine da Rue de Flassin e termine con la strada consorziale di Flassin in destra orografica del torrente omonimo.

Aosta, 17 giugno 2002.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Decreto 11 aprile 2002, prot. n. 15718/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

- « Rue de l'Église », au tronçon de route dénommé « Via della Chiesa » et compris entre la rue du Grand-Saint-Bernard et la maison paroissiale, y compris le parking ;
- « Rue de Chavanne », au tronçon de route dénommé « Via Chavanne » et compris entre la route pour Barasson et le croisement avec la rue du Grand-Saint-Bernard ;
- La « Strada del Gaz » qui, en partant de la rue de Rome, longe le torrent Barasson, direction nord, est supprimée ;
- « Chemin du Pisseur », au tronçon de route dénommé « Strada Pisseur », partant de la rue du Grand-Saint-Bernard, sur la gauche du torrent portant le même nom ;
- « Route pour Barasson », au tronçon de route dénommé « Strada Barasson », allant de la rue du Grand-Saint-Bernard aux limites de la Commune d'ÉTROUBLES ;
- « Rue de la Montée », au tronçon de route dénommé « Via Montée » et allant de la rue du Grand-Saint-Bernard à la rue de Flassin ;
- « Rue Verraz », au tronçon de route dénommé « Via Verraz » et allant de la rue du Grand-Saint-Bernard à la rue de Flassin ;
- « Rue Condemine », au tronçon de route dénommé « Via Condemine » et allant de la rue du Grand-Saint-Bernard à la rue de Flassin ;
- « Route pour Flassin », au tronçon de route dénommé « Strada di Flassin » et allant de la rue de Flassin à la route consorziale de Flassin, sur la droite du torrent portant le même nom.

Fait à Aoste, le 17 juin 2002.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté du 11 avril 2002, réf. n° 15718/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento d'iscrizione AO28/Or del 24.07.2001 relativo all'impresa «SPURGO SERVICE S.r.l.», con sede in POLLEIN (AO) Reg. Autoporto n. 6, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 4 classe B e alla categoria 5 classe C:

Tipo: semirimorchio per trasporto specifico
Fabbrica/tipo: CARMOSINO ANHANGER 368 6 SP
Targa: AB14620
Telaio: ZE5368SP6AHKL0003

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 11 aprile 2002.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 3 maggio 2002, prot. n. 18697/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta – Garanzia finanziaria D.M. 8 ottobre 1996.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

Art. 1

La fideiussione n. 412/CZ/H66676 del 15.04.1996 pre-

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 3 de l'arrêté n° AO28/Or du 24 juillet 2001 portant immatriculation de l'entreprise « SPURGO SERVICE s.r.l. » – dont le siège est à POLLEIN, 6, région Autoport – est modifié par l'inscription du véhicule suivant au titre de la catégorie 4, classe B et de la catégorie 5, classe C :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 11 avril 2002.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté du 3 mai 2002, réf. n° 18697/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste – Garantie au sens du DM du 8 octobre 1996.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

dispose

Art. 1^{er}

Est libérée la caution n° 412/CZ/H66676 du 15 avril

stata da «LA NATIONALE ASSICURAZIONI S.p.A.» a garanzia dell'impresa «AOSTA JET S.A.S. DI FAZZOLARI G. & C.» ed accettata con decreto del Ministero dell'Ambiente in data 06.09.1996, è svincolata.

Aosta, 3 maggio 2002.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 3 maggio 2002, prot. n. 18698/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta – Garanzia finanziaria D.M. 8 ottobre 1996.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

Art. 1

Le fidejussioni n. 1085275 e n. 1085276 del 09.04.1996 prestate da «LA VISCONTEA S.p.A.» a garanzia dell'impresa «GLOBAL SERVICE DI FAGIANO GIORGIO & C. S.N.C.» ed accettate con decreto del Ministero dell'Ambiente in data 30.05.1996, sono svincolate.

Aosta, 3 maggio 2002.

Il Presidente
FERRARIS

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Decreto 6 giugno 2002, n. 3.

Autorizzazione alla Società Cervino S.p.A. a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di VALTOURNENCHE.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

1996, dont la constitution, par la société « LA NAZIONALE ASSICURAZIONI S.p.A. », à titre de garantie de l'entreprise « AOSTA JET SAS DI FAZZOLARI G. & C. », a été acceptée par l'arrêté du ministre de l'environnement du 6 septembre 1996.

Fait à Aoste, le 3 mai 2002.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté du 3 mai 2002, réf. n° 18698/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste – Garantie au sens du DM du 8 octobre 1996.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

dispose

Art. 1^{er}

Sont libérées les cautions n° 1085275 et n° 1085276 du 9 avril 1996, dont la constitution, par la société « LA VISCONTEA S.p.A. », à titre de garantie de l'entreprise « GLOBAL SERVICE DI FAGIANO GIORGIO & C. SNC », a été acceptée par l'arrêté du ministre de l'environnement du 30 mai 1996.

Fait à Aoste, le 3 mai 2002.

Le président,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Arrêté n° 3 du 6 juin 2002,

autorisant la société «Cervino SpA» à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de VALTOURNENCHE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1

La Società Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data agosto 2001, la linea elettrica a 15 kV n. 0342 in cavo sotterraneo, della lunghezza complessiva di 1700 metri, dalla cabina «Tramouail» alla cabina «Rocce Nere», in località Plan Maison nel comune di VALTOURNENCHE.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea, sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e dovrà essere subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale la Società Cervino S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento dell'impianto successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18 marzo 1965, n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11 luglio 1992 n. 333, come modificato dalla legge 8 agosto 1992, n. 359.

Art. 4

La costruzione della linea e le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la Società Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865 n. 2359 e successive modifiche.

Art. 1^{er}

La société «Cervino SpA» de VALTOURNENCHE est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté au mois d'août 2001, la ligne électrique à 15 kV sous câble souterrain n° 0342, d'une longueur de 1 700 mètres, reliant le poste « Tramouail » au poste « Rocce Nere », à Plan Maison, dans la commune de VALTOURNENCHE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne en question est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO» –, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel la société «Cervino SpA» doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

La construction de la ligne susdite et les démarches éventuelles afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales, doivent être entreprises dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevées dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, la société «Cervino SpA» de VALTOURNENCHE doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza la Società Cervino S.p.A di VALTOURNENCHE viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio dell'impianto, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La Società Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero dell'impianto con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'albo pretorio del comune di VALTOURNENCHE.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della Società Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE.

Art. 10

La Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche, dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 6 giugno 2002.

L'Assessore
VALLET

Allegati omissis.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, la société «Cervino SpA» de VALTOURNENCHE se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

La société «Cervino SpA» de VALTOURNENCHE demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'observation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique et à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par l'installation des pylônes.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la commune de VALTOURNENCHE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de la société «Cervino SpA» de VALTOURNENCHE.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 juin 2002.

L'assesseur,
Franco VALLET

Les annexes ne sont pas publiées.

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 4 marzo 2002, n. 694.

Approvazione delle direttive, per l'anno 2002, agli enti gestori di asili-nido, ai sensi della Legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le direttive agli Enti gestori di asili-nido contenute nell'allegato A, che forma parte integrante della presente deliberazione in quanto atto di indirizzo operativo, di programmazione, di coordinamento e di controllo ai fini dell'adeguamento dei regolamenti degli Enti gestori;

2) di disporre che gli Enti gestori di asili-nido inviino alla Direzione delle Politiche Sociali con cadenza semestrale informazioni sull'utenza dell'asilo-nido, secondo il facsimile 1 di cui alle allegate direttive.

ALLEGATO A ALLA DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA REGIONALE N. 694 IN DATA 4 MARZO 2002

DIRETTIVE AGLI ENTI GESTORI DI ASILI-NIDO

Le presenti direttive hanno validità per l'anno 2002 e sostituiscono le precedenti direttive già impartite in materia di asili-nido agli Enti gestori, con particolare riferimento alla determinazione delle quote mensili.

Capo I Disposizioni generali

1. FUNZIONAMENTO

- 1.1 La media su base annua dei giorni di apertura di ogni asilo-nido non potrà essere inferiore a 18 (diciotto) giorni al mese. Il Comune di AOSTA, in quanto gestisce più di una struttura, determinerà tale media con riguardo al complesso degli asili-nido gestiti.
- 1.2 Al fine di consentire la programmazione e la verifica delle attività nonché l'aggiornamento professionale, gli Enti gestori, sentito il Coordinatore pedagogico

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 694 du 4 mars 2002,

portant approbation des lignes directrices 2002 à l'intention des établissements gestionnaires des crèches, aux termes de la loi régionale n° 77 du 15 décembre 1994.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les lignes directrices à l'intention des établissements gestionnaires des crèches visées à l'annexe A faisant partie intégrante de la présente délibération, qui est un acte d'orientation opérationnelle, de planification, de coordination et de contrôle aux fins de l'adaptation des règlements desdits établissements ;

2) Les établissements gestionnaires des crèches doivent transmettre à la Direction des politiques sociales, tous les six mois, les données relatives aux usagers des crèches, suivant le fac-similé n° 1 visé à l'annexe A de la présente délibération.

ANNEXE A DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 694 DU 4 MARS 2002

LIGNES DIRECTRICES À L'INTENTION DES ÉTABLISSEMENTS GESTIONNAIRES DES CRECHES

Les présentes lignes directrices sont valables pour 2002 et remplacent les orientations en matière de crèches précédemment adressées aux établissements gestionnaires, pour ce qui est notamment de la détermination des quotes-parts mensuelles.

Chapitre I^{er} Dispositions générales

1. FONCTIONNEMENT

- 1.1 La moyenne annuelle des jours d'ouverture de chaque crèche ne saurait être inférieure à 18 (dix-huit) jours par mois. La commune d'AOSTE, qui gère plusieurs crèches, fixe ladite moyenne en fonction du nombre total de celles-ci.
- 1.2 Aux fins de la planification et de la vérification des activités exercées, ainsi que du recyclage professionnel, les établissements gestionnaires rédigent chaque

degli asili-nido, predispongono annualmente – entro il mese di novembre dell'anno precedente – un piano di formazione ed aggiornamento del personale.

2. PERSONALE

2.1 Fermo restando quanto disposto dall'art. 62, comma 1, lettera d) del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6, l'accesso ai concorsi per educatore di asilo-nido banditi dagli Enti che gestiscono in forma diretta l'asilo-nido è consentito a chi è in possesso di uno dei seguenti titoli di studio:

- a) titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado ad indirizzo socio-pedagogico valido per l'iscrizione all'università;
- b) altri titoli finali di studio di scuola secondaria di secondo grado integrati da successivi corsi ad indirizzo socio-pedagogico di durata non inferiore a 2.400 ore, come previsto dall'art. 7 della legge regionale 27 gennaio 1999, n. 4;
- c) laurea triennale in educatore professionale, ai sensi del D.M. 8 ottobre 1998, n. 520 «Regolamento recante norme per l'individuazione della figura e del relativo profilo professionale dell'educatore professionale, ai sensi dell'art. 6, comma 3, D. Lgs. 30 dicembre 1992, n. 502» e del D.M. 2 aprile 2001 «Determinazione delle classi delle lauree universitarie delle professioni sanitarie»;
- d) diploma di laurea quadriennale in pedagogia, scienze dell'educazione, psicologia ovvero laurea triennale in una delle seguenti classi definite dal D.M. 4 agosto 2000 «Determinazione delle classi delle lauree universitarie»: classe 18 «Scienze dell'educazione e della formazione», classe 34 «Scienze e tecniche psicologiche».

Nulla è variato per quanto concerne il personale con qualifica di educatore già in servizio presso gli Enti gestori.

2.2 La gestione in forma indiretta dell'asilo-nido deve prevedere che anche il personale del soggetto che gestisce in convenzione sia in possesso dei medesimi requisiti previsti per la gestione diretta di cui al paragrafo 2.1 ovvero sia adibito alle funzioni di educatore di asilo-nido alla data del 31 dicembre 2001.

2.3 Ferme restando le competenze degli operatori sanitari (medici, infermieri, assistenti sanitari, ecc.), il personale dell'asilo-nido deve procedere alla somministrazione di medicinali ai bambini nei soli casi in cui, sulla base di puntuale prescrizione medica che stabilisca per ogni bambino il dosaggio e gli orari, i geni-

année un plan de formation et de recyclage du personnel et ce, avant la fin du mois de novembre de l'année précédente et le coordinateur pédagogique des crèches entendu.

2. PERSONNEL

2.1 Sans préjudice des dispositions de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 62 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, ont vocation à participer aux concours pour éducateur de crèche lancés par les établissements qui gèrent directement ces structures les personnes qui justifient de l'un des titres d'études indiqués ci-après :

- a) Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré de la filière sociale et pédagogique, valable pour l'inscription à l'université ;
- b) Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, complété par des cours à caractère social et pédagogique d'une durée non inférieure à 2 400 heures, comme prévu par l'art. 7 de la loi régionale n° 4 du 27 janvier 1999 ;
- c) Licence d'éducateur professionnel, obtenue à l'issue d'un cours de trois ans, au sens du DM n° 520 du 8 octobre 1998 (Règlement portant dispositions pour la détermination de l'emploi et du profil professionnel des éducateurs professionnels, aux termes du troisième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992) et du DM du 2 avril 2001 (Détermination des classes des licences des professions de la santé) ;
- d) Licence en pédagogie, en sciences de l'éducation ou en psychologie obtenue à l'issue d'un cours de quatre ans, ou bien licence obtenue à l'issue d'un cours de trois ans dans l'une des classes suivantes, définies par le DM du 4 août 2000 « Détermination des classes des licences universitaires » : classe 18 : Sciences de l'éducation et de la formation ; classe 34 : Sciences et techniques psychologiques.

Aucune variation n'est prévue pour le personnel déjà en service dans des emplois d'éducateur auprès des établissements gestionnaires.

2.2 En cas de gestion indirecte de la crèche, le personnel de l'établissement qui gère la structure sur la base d'une convention doit réunir les mêmes conditions visées au paragraphe 2.1, requises en cas de gestion directe, sauf s'il remplissait les fonctions d'éducateur de crèche à la date du 31 décembre 2001.

2.3 Sans préjudice des compétences des opérateurs sanitaires (médecins, infirmiers, assistants sanitaires, etc.), le personnel de la crèche administre les médicaments aux enfants uniquement si les parents ou les personnes qui exercent l'autorité parentale le demandent par écrit à l'établissement gestionnaire et si,

tori o chi ne fa le veci ne abbiano fatto richiesta scritta all'Ente gestore e la somministrazione non possa essere rinviata ad orario diverso da quello di permanenza all'asilo-nido del bambino. Gli Enti gestori adeguano i propri regolamenti a tale principio.

Capo II Ammissione agli asili-nido

3. REGOLAMENTAZIONE DELLE ISCRIZIONI

3.1 Le ammissioni dei bambini negli asili-nido e la formazione della relativa graduatoria sono gestite direttamente dagli Enti gestori del servizio, i quali provvedono a regolamentare le iscrizioni, sulla base di propri criteri e punteggi, attribuendo comunque priorità agli iscritti nell'anno precedente. Le domande di ammissione sono comunque presentate entro i termini stabiliti dall'Ente gestore.

3.2 L'ammissione di bambini residenti al di fuori del territorio di riferimento dell'asilo-nido è sempre consentita senza alcuna condizione, ferma restando la priorità di ammissione per i bambini ivi residenti. Gli Enti gestori adeguano i propri regolamenti a tale principio.

3.3 Le situazioni «problematiche» definite al paragrafo 3.4 non sono sottoposte al parere del Consiglio di gestione ed hanno priorità assoluta di ammissione in sede di formazione delle graduatorie. Le richieste di residenti in Comuni che gestiscono un asilo-nido o che abbiano delegato ad altro Ente la gestione dell'asilo-nido potranno essere inoltrate esclusivamente presso l'Ente gestore dell'asilo-nido il cui territorio di riferimento comprende il Comune di residenza dei richiedenti.

3.4 Ai fini dell'ammissione all'asilo-nido con priorità rispetto alla graduatoria formata dall'Ente gestore, si definiscono «problematiche» le seguenti situazioni:

- a) bambini con problemi sanitari o psicologici o di handicap;
- b) bambini appartenenti a famiglie multi-problematiche (con carenze affettive, educative, culturali, economiche, abitative e/o maltrattamenti e trascuratezze gravi);
- c) bambini con genitore/i in grave stato di inabilità psicofisica;
- d) bambini affidati a parenti o a terze persone.

3.5 Le condizioni definite al paragrafo 3.4 sono attestate dal Servizio Sociale regionale con apposita relazione entro i termini stabiliti dagli Enti gestori per l'ammis-

d'après d'une ordonnance médicale fixant les doses et les horaires, l'administration des médicaments en cause ne peut être reportée à une heure à laquelle l'enfant ne se trouve pas à la crèche. Compte tenu de cette disposition, les établissements gestionnaires doivent procéder à l'adaptation de leurs règlements.

Chapitre II Admission aux crèches

3. RÉGLEMENTATION DES INSCRIPTIONS

3.1 L'admission des mineurs aux crèches et la rédaction du classement y afférent sont assurées directement par les établissements gestionnaires des crèches, qui pourvoient à régler les inscriptions sur la base de modalités d'attribution des points et de critères propres ; la priorité doit toutefois être accordée aux enfants déjà inscrits à la crèche l'année précédente. Les demandes d'admission doivent être déposées dans les délais fixés par les établissements gestionnaires.

3.2 L'admission d'enfants résidant hors du territoire du ressort de la crèche est toujours autorisée, sans préjudice de la priorité accordée aux enfants appartenant audit ressort ; les établissements gestionnaires doivent conformer leurs règlements à ce principe.

3.3 Lors de l'établissement des classements, les cas à problèmes indiqués au paragraphe 3.4 bénéficient d'une priorité absolue et ne sont pas soumis à l'avis du conseil de gestion. Les requêtes des personnes résidant dans une commune qui gère une crèche ou qui a délégué la gestion de la crèche à un autre établissement doivent être adressées exclusivement à l'établissement gestionnaire de la crèche dont le ressort comprend la commune de résidence des demandeurs.

3.4 Aux fins de l'admission aux crèches à titre prioritaire par rapport au classement, les différents types de cas à problèmes sont les suivants :

- a) Mineurs atteints d'un handicap ou ayant des problèmes d'ordre sanitaire ou psychologique ;
- b) Mineurs appartenant à des familles à problèmes (carences affectives, éducatives et culturelles, difficultés économiques et de logement, maltraitance et négligences graves) ;
- c) Mineurs dont l'un des parents ou les deux sont atteints d'une incapacité psychophysique grave ;
- d) Mineurs confiés à des membres de leur famille ou à des tiers.

3.5 Les cas visés au point 3.4 ci-dessus doivent être attestés par un rapport du Service régional de l'aide sociale, déposé dans les délais que les établissements

sione o il rinnovo, salvo casi imprevisi o imprevedibili. Tale relazione, per le situazioni seguite dall'équipe sociosanitaria distrettuale, può essere redatta in forma congiunta.

3.6 Con le modalità definite dagli Enti gestori, hanno comunque precedenza nella graduatoria formata dall'Ente gestore per l'ammissione all'asilo-nido le situazioni di famiglia effettivamente monogenitoriale, ossia indipendentemente da vincoli di coniugio e comunque in assenza di altre risorse parentali e non. A tal fine, gli Enti gestori sono tenuti a disporre gli opportuni accertamenti impiegando le proprie strutture competenti; essi possono, inoltre, avvalersi della collaborazione del Servizio Sociale regionale.

3.7 Per le situazioni che necessitano di una certificazione specifica (ad esempio: attestazione di handicap, diagnosi mediche) questa deve essere allegata alla relazione di cui al paragrafo 3.5.

4. INSERIMENTI A TEMPO PARZIALE

4.1 Al fine di soddisfare le esigenze delle famiglie, gli Enti gestori di asili-nido possono accettare anche iscrizioni a tempo parziale di bambini, alle condizioni stabilite dagli stessi Enti gestori, fermo restando che la quota mensile per gli iscritti a tempo parziale al mattino e al pomeriggio deve essere pari, rispettivamente, al 60% e al 40% della quota intera determinata in base alle presenti direttive, in analogia a quanto stabilito dalla Regione per l'erogazione del finanziamento per quota capitaria ed in considerazione anche del fatto che il pasto di mezzogiorno è usufruibile solo dai bambini che siano inseriti nel tempo parziale del mattino.

Capo III Determinazione della contribuzione al costo del servizio

5. DISPOSIZIONI GENERALI

5.1 Nell'ambito dell'autonoma potestà organizzativa, gli Enti gestori possono stabilire quote minime di contribuzione al servizio ed appositi criteri per la contribuzione dei genitori dei bambini o chi ne fa le veci titolari di un reddito inferiore al minimo vitale annuo di cui alla legge regionale 27 maggio 1994, n. 19.

5.2 Nella determinazione delle fasce di contribuzione mensile dei genitori o di chi ne fa le veci gli Enti gestori dovranno tenere conto del numero dei componenti e delle condizioni socioeconomiche del nucleo familiare, differenziando in tal modo le quote di partecipazione alle spese.

5.3 Le quote di frequenza all'asilo-nido sono determinate nel modo seguente :

gestionnaires ont fixés pour l'admission ou le renouvellement de l'inscription, sauf pour des raisons imprévues ou imprévisibles. Pour ce qui est des cas suivis par l'équipe socio-sanitaire de district, le rapport susmentionné peut être rédigé en forme conjointe.

3.6 Suivant les modalités fixées par les établissements gestionnaires, la priorité est accordée, dans le cadre du classement rédigé par l'établissement aux fins de l'admission à la crèche, aux enfants dont la famille est effectivement monoparentale, indépendamment des liens de mariage, et ne dispose d'aucune autre ressource, provenant ou non de la famille. Les établissements gestionnaires sont tenus de procéder aux vérifications nécessaires par les biais de leurs structures compétentes ; ils peuvent, par ailleurs, faire appel au Service régional de l'aide sociale.

3.7 Pour les cas qui nécessitent une documentation spécifique (par exemple : attestation d'un handicap, diagnostics médicaux), celle-ci doit être jointe au rapport visé au paragraphe 3.5.

4. TEMPS PARTIEL

4.1 Afin de satisfaire les exigences des familles, les établissements gestionnaires des crèches peuvent accepter des inscriptions à temps partiel, selon des modalités qu'ils fixent eux-mêmes. La quote-part mensuelle à la charge des enfants inscrits au titre du temps partiel et fréquentant la crèche le matin ou l'après-midi est fixée, respectivement, à 60% et à 40% du total de la quote-part déterminée au sens des présentes lignes directrices, conformément aux dispositions de la Région en matière d'octroi du financement relatif aux quotes-parts et compte tenu du fait que seuls les enfants qui fréquentent la crèche le matin consomment le repas de midi.

Chapitre III Détermination des quotes-parts mensuelles

5. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

5.1 Dans le cadre de leur autonomie organisationnelle, les établissements gestionnaires peuvent établir des quotes-parts minimales et des critères ad hoc pour la participation aux frais d'assiduité de la part des parents ou des personnes exerçant l'autorité parentale dont le revenu est inférieur au minimum vital annuel fixé par la loi régionale n° 19 du 27 mai 1994.

5.2 Lors de la détermination de la participation des parents ou des personnes exerçant l'autorité parentale, les établissements gestionnaires doivent tenir compte du nombre des membres du ménage et des conditions économiques de ce dernier et fixer des quotes-parts différenciées en fonction de ces éléments.

5.3 Les quotes-parts sont fixées comme suit :

- a) dal 1° gennaio al termine di scadenza per la presentazione della dichiarazione dei redditi, in base alla dichiarazione dei redditi presentata nell'anno precedente;
- b) dal termine di scadenza per la presentazione della dichiarazione dei redditi al 31 dicembre, in base alla dichiarazione dei redditi presentata nell'anno in corso.

6. DETERMINAZIONE DEL REDDITO

- 6.1 Per la partecipazione alle spese di frequenza di ogni bambino iscritto all'asilo-nido il reddito da considerare è quello complessivo dei genitori o di chi ne fa le veci, costituito dalla somma dei singoli redditi imponibili lordi ai fini IRPEF. Devono altresì essere considerati i redditi esenti da IRPEF o assoggettati a ritenuta d'imposta alla fonte o ad imposta sostitutiva. Tali importi sono calcolati al netto dei contributi previdenziali ed assistenziali obbligatori, dell'IRAP e delle spese sostenute per cure mediche detraibili ai fini IRPEF. I redditi da lavoro dipendente e da pensione sono calcolati al 70%.
- 6.2 Qualora uno o entrambi i genitori o chi ne fa le veci non abbiano presentato la dichiarazione dei redditi, il calcolo deve avvenire sulla base dell'ultima busta paga, se trattasi di lavoratore dipendente, ovvero in base ad autocertificazione degli interessati. Il relativo conguaglio verrà determinato sulla base della dichiarazione dei redditi che gli interessati saranno tenuti a presentare nell'anno successivo.

7. INDICAZIONI GENERALI PER L'APPLICAZIONE DELLE QUOTE MENSILI

- 7.1 I regolamenti degli Enti gestori prevedono che:
 - a) nel caso in cui due o più bambini del medesimo nucleo familiare siano iscritti allo stesso asilo-nido o ad asili-nido regionali diversi, la quota mensile per ogni bambino iscritto oltre al primo non può essere superiore al 50%;
 - b) la quota mensile sia diminuita nel caso di malattia o di infortunio che non consenta ad un bambino la frequenza all'asilo-nido per un periodo stabilito da ciascun Ente gestore; per dar luogo alla riduzione della quota come sopra esposto, la malattia e l'infortunio devono essere comprovati da certificato medico attestante la natura degli stessi;
 - c) la quota mensile sia diminuita in base ad appositi parametri, nel caso di chiusura temporanea di un asilo-nido disposta dall'Ente gestore per consentire al personale la fruizione dei congedi ordinari ovvero l'ordinaria manutenzione degli stabili, fermo restando l'obbligo di apertura media di 18

- a) Pour la période allant du 1^{er} janvier à la date d'expiration du délai de présentation de la déclaration des revenus, sur la base de la déclaration des revenus déposée l'année précédente ;
- b) Pour la période allant de ladite date au 31 décembre, sur la base de la déclaration des revenus déposée dans l'année en cours.

6. DÉTERMINATION DU REVENU DU FOYER

- 6.1 La participation aux frais d'assiduité de chaque enfant inscrit à la crèche est calculée sur la base du revenu global des parents ou des personnes exerçant l'autorité parentale, soit de la somme des revenus individuels bruts déclarés aux fins de l'IRPEF. Sont également pris en compte les revenus exonérés de l'IRPEF ou soumis à une retenue à la source ou à un impôt de remplacement. Lesdits montants sont calculés déduction faite des cotisations sociales obligatoires, de l'IRAP et des frais médicaux supportés et déductibles aux fins de l'IRPEF. Les revenus dérivant d'un travail salarié ou d'une pension de retraite sont pris en compte à hauteur de 70 p. 100.
- 6.2 Au cas où l'un des parents, les deux parents ou la personne exerçant l'autorité parentale n'auraient pas présenté de déclaration des revenus, le calcul est effectué sur la base du dernier bulletin de paie, s'il s'agit de travailleurs salariés, ou d'une déclaration sur l'honneur attestant qu'aucune déclaration des revenus n'a été présentée. Le solde est calculé sur la base de la déclaration des revenus que les intéressés sont tenus de produire l'année suivante.

7. INDICATIONS GÉNÉRALES POUR L'APPLICATION DES QUOTES-PARTS MENSUELLES

- 7.1 Les règlements des établissements gestionnaires prévoient que :
 - a) Au cas où deux ou plusieurs enfants appartenant au même foyer seraient inscrits à la même crèche ou à des crèches régionales différentes, la quote-part mensuelle pour chaque enfant en sus du premier est réduite de 50 p. 100 ;
 - b) En cas de maladie ou d'accident ne permettant pas à l'enfant de fréquenter la crèche pendant une période fixée par chaque établissement gestionnaire, la quote-part mensuelle y afférente est réduite. Pour que la réduction de la quote-part puisse être appliquée, la maladie ou l'accident doit être attesté par un certificat médical précisant sa nature ;
 - c) Au cas où l'établissement gestionnaire déciderait de fermer temporairement une crèche pour permettre au personnel de bénéficier des congés ordinaires ou bien pour procéder à l'entretien ordinaire des locaux, la quote-part mensuelle est réduite suivant des paramètres ad hoc, sans préjudi-

giorni su base annua, di cui al punto 1.1;

- d) sia possibile, per un mese all'anno, concedere una riduzione della quota mensile, onde consentire ai genitori dei bambini o a chi ne fa le veci la fruizione delle ferie; i giorni di ferie distribuiti in brevi periodi nel corso dell'anno non danno diritto alla riduzione della quota come sopra esposto.

7.2 Nel caso di separazione tra coniugi che si verifichi successivamente all'ammissione, l'importo della quota può essere rideterminato. La separazione deve essere attestata con la sentenza di separazione emessa dal Tribunale; non è ammessa l'autocertificazione.

7.3 Nel caso di nascita di un altro figlio che si verifichi successivamente all'ammissione, i genitori, per ottenere la rideterminazione della quota mensile di contribuzione in conseguenza della modifica del nucleo familiare, devono produrre il certificato di nascita ovvero apposita autocertificazione. La nuova quota così rideterminata avrà effetto dal mese successivo a quello della presentazione del documento di attestazione della nascita di tale figlio.

7.4 La quota è interamente dovuta anche per la prima settimana di inserimento del bambino, in cui, di norma, l'orario è ridotto. Nel caso in cui l'inserimento non inizi il primo giorno del mese, la quota dovuta per quel mese sarà determinata in ragione di non più di 1/22 (unventiduesimo) del suo importo mensile per ogni giorno di effettiva presenza.

7.5 Nel caso di bambini iscritti alla scuola materna che, in attesa dell'apertura di quella scuola, frequentino l'asilo-nido nei giorni precedenti, la quota dovuta sarà determinata in ragione di 1/22 (unventiduesimo) del suo importo mensile per ogni giorno di effettiva presenza all'asilo-nido.

8. RIDUZIONI ED ESONERI

8.1 Gli Enti gestori possono prevedere riduzioni parziali o esenzioni totali della quota mensile di contribuzione in presenza di particolari casi sociali. Tali riduzioni potranno aver luogo solo sulla base di apposita relazione dell'assistente sociale in cui sia evidenziato il grave disagio economico del nucleo familiare e sia allegata la documentazione sul reddito ed ogni altra informazione utile a motivare la richiesta. Il servizio sociale regionale provvede a periodiche revisioni e verifiche.

9. APPLICAZIONE DELLE QUOTE PER BAMBINI DISABILI

9.1 La quota mensile è costituita da una parte fissa, pari al 50% della quota intera, e da una parte variabile,

ce du respect de l'obligation d'ouverture moyenne annuelle de 18 jours par mois prévue par le point 1.1 du présent texte ;

- d) Les parents des enfants ou les personnes qui exercent l'autorité parentale bénéficient d'une réduction de la quote-part mensuelle lorsqu'ils prennent leurs congés annuels. Les jours de congé répartis en de courtes périodes pendant l'année ne comportent aucune réduction des quotes-parts mensuelles.

7.2 Au cas où les parents de l'enfant se sépareraient après l'admission de celui-ci à la crèche, le montant de la quote-part peut être rajusté. La séparation doit être attestée par un jugement du Tribunal, la déclaration sur l'honneur n'étant pas admise.

7.3 En cas de naissance d'un autre enfant après l'admission du premier à la crèche, les parents qui souhaitent obtenir le rajustement de la quote-part mensuelle à leur charge sont tenus de produire un certificat de naissance ou bien une autodéclaration en tenant lieu. La quote-part rajustée est appliquée à compter du mois qui suit celui de la présentation de la pièce attestant la naissance du dernier enfant.

7.4 La quote-part est entièrement due même pour la première semaine d'insertion de l'enfant à la crèche, pendant laquelle l'horaire est, en règle générale, réduit. Au cas où la période d'insertion ne commencerait pas le premier jour du mois, la quote-part est calculée en multipliant 1/22 (un vingt-deuxième) du montant mensuel par le nombre des jours de présence effective.

7.5 Pour ce qui est des enfants inscrits à l'école maternelle qui, dans l'attente de l'ouverture de celle-ci, fréquentent la crèche, la quote-part est calculée en multipliant 1/22 (un vingt-deuxième) du montant mensuel par le nombre des jours de présence effective.

8. RÉDUCTIONS ET EXEMPTIONS

8.1 Pour certains cas sociaux, les établissements gestionnaires peuvent prévoir des réductions de la quote-part mensuelle ou bien des exemptions totales du paiement de celle-ci. Ces réductions sont accordées uniquement sur la base d'un rapport de l'assistant social attestant les graves problèmes économiques que connaît la famille, assorti des déclarations des revenus ainsi que de toute autre donnée utile aux fins de l'accueil de la demande de réduction ou d'exemption. Le Service régional de l'aide sociale pourvoit à des révisions et à des contrôles périodiques.

9. QUOTE-PART MENSUELLE DES ENFANTS HANDICAPÉS

9.1 Pour les enfants handicapés, la quote-part mensuelle se compose d'une partie fixe, équivalant à 50 p. 100

determinata in ragione di non più di 1/22 (unventiduesimo) della quota mensile per ogni giorno di effettiva presenza successivo all'undicesimo. L'importo totale non può comunque essere superiore alla quota mensile intera corrispondente al massimo dei giorni di frequenza nel mese.

- 9.2 Qualora a causa di malattia i giorni di effettiva presenza in un mese siano inferiori ad 11, la quota verrà determinata in ragione di 1/22 (unventiduesimo) del suo importo mensile per ogni giorno di effettiva presenza.

10. DISCIPLINA DEI CASI PARTICOLARI

- 10.1 Nel caso di bambino riconosciuto da entrambi i genitori :

- a) la quota mensile viene determinata in base alla somma dei singoli redditi degli stessi, indipendentemente dal fatto che entrambi i genitori siano iscritti nella situazione di famiglia e salvo l'eccezione di cui al successivo punto c);
- b) se dalla relazione dell'assistente sociale risulta che uno dei genitori non contribuisce al mantenimento del bambino, la quota mensile viene determinata sulla base del solo reddito del genitore che contribuisce al mantenimento;
- c) se i genitori sono separati ed il bambino è affidato ad uno di essi, la quota mensile viene determinata in base al reddito del genitore affidatario, sommato all'assegno mensile di mantenimento fissato dal giudice a carico dell'altro genitore; la medesima procedura si applica anche in presenza di genitori non coniugati e non conviventi nel caso in cui, con provvedimenti del giudice, sia stato determinato l'assegno mensile di mantenimento del bambino;
- d) se il bambino è affidato a terze persone, la quota mensile viene determinata in base alla somma dei singoli redditi della famiglia affidataria.

- 10.2 Nel caso di bambino riconosciuto da uno solo dei genitori :

- a) la quota mensile viene determinata in base al reddito del genitore che ha riconosciuto il bambino;
- b) se il bambino è affidato a terze persone, la quota mensile viene determinata in base alla somma dei singoli redditi della famiglia affidataria.

Capo IV Vigilanza

11. CONTROLLI ED ISPEZIONI SUGLI ENTI GESTORI DI ASILI-NIDO

de la participation mensuelle que le foyer devrait verser normalement, et d'une partie variable calculée en multipliant maximum 1/22 (un vingt-deuxième) de ladite participation par le nombre des jours de présence effective après le onzième. Le montant total ne peut, en tout état de cause, dépasser la quote-part mensuelle correspondant au maximum des jours de fréquence pendant le mois.

- 9.2 Au cas où, pour cause de maladie, le nombre des jours de présence de l'enfant pendant le mois serait inférieur à onze, la quote-part est calculée en multipliant 1/22 (un vingt-deuxième) du montant mensuel par le nombre des jours de présence effective.

10. CAS PARTICULIERS

- 10.1 La quote-part relative à un enfant reconnu par ses deux parents est calculée comme suit :

- a) Sur la base de la somme des revenus des deux parents, indépendamment du fait que ces derniers figurent sur la même fiche familiale d'état civil, sans préjudice de l'exception visée à la lettre c) du présent alinéa ;
- b) Sur la base du revenu du parent qui a la charge du mineur, si le rapport d'une assistante sociale atteste que l'autre parent ne contribue pas à assurer la subsistance de l'enfant ;
- c) Lorsque les parents sont séparés de corps et la garde de l'enfant est confiée à l'un d'eux, sur la base de la somme du revenu du parent qui a la charge de l'enfant et de la pension alimentaire due par l'autre parent au sens de la décision du juge ; il en est de même lorsque les parents ne sont pas mariés, ni ne vivent maritalement, et qu'un acte du juge a fixé une obligation alimentaire mensuelle en faveur de l'enfant ;
- d) Lorsque la garde de l'enfant est confiée à des tiers, sur la base de la somme des revenus des membres de la famille qui a la charge de celui-ci.

- 10.2 La quote-part relative à un enfant reconnu par un seul de ses parents est calculée comme suit :

- a) Sur la base du revenu du parent ayant reconnu l'enfant ;
- b) Lorsque la garde de l'enfant est confiée à des tiers, sur la base de la somme des revenus des membres de la famille qui a la charge de celui-ci.

Chapitre IV Contrôles

11. CONTRÔLES ET INSPECTIONS À L'ÉGARD DES ÉTABLISSEMENTS GESTIONNAIRES DES CRÈCHES

11.1 La Direzione delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali può operare gli opportuni controlli ed ispezioni nei confronti degli Enti gestori per verificare la corretta e puntuale attuazione delle direttive regionali.

11.1 La Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales peut procéder à des contrôles et à des inspections à l'égard des établissements gestionnaires en vue de vérifier si les présentes orientations sont correctement et ponctuellement appliquées.

FACSIMILE 1 – SCHEDA SEMESTRALE RIEPILOGATIVA ASILO-NIDO

Ente gestore :

Asilo-nido :

1° _ 2° _ Semestre 2002

Numero di giorni di apertura nel semestre:

FAC-SIMILÉ 1 – FICHE RÉCAPITULATIVE SEMESTRIELLE

Établissement gestionnaire :

Crèche :

1^{er} _ 2^e _ semestre 2002

Nombre de jours d'ouverture au cours du semestre :

| | | A | B | C | D | E |
|----------|--|-------------|------------------------------|------------------------|----------------------------|-----------------|
| N | | Tipo | Presente nel semestre | «Minimo vitale» | Casi sociali esenti | Handicap |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |

| | | A | B | C | D | E |
|------------|--|-------------|-------------------------------------|----------------------|--|-------------------------|
| <i>Nom</i> | | <i>Type</i> | <i>Présent au cours du semestre</i> | <i>Minimum vital</i> | <i>Cas social exempté du paiement de la quote-part</i> | <i>Enfant handicapé</i> |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |

Data

Firma del responsabile del procedimento

Istruzioni:

Colonna A: Tipo di inserimento (T = tutto il giorno; AM = solo il mattino; PM = solo il pomeriggio).

Colonna B: indicare se presente nel semestre (sì/no; se no, non compilare le colonne successive).

Colonna C: indicare se il bambino appartiene ad un nucleo con reddito inferiore al minimo vitale annuo (di cui alle direttive regionali ex l.r. 27 maggio 1994, n. 19).

Date

Signature du responsable de la procédure

Instructions :

Colonne A : Type d'insertion (T = toute la journée ; AM = uniquement le matin ; PM = uniquement l'après-midi) ;

Colonne B : Indiquer si l'enfant est présent au cours du semestre (oui/non ; si l'enfant n'est pas présent, ne pas remplir les colonnes suivantes) ;

Colonne C : Indiquer si l'enfant appartient à un foyer dont le revenu est inférieur au minimum vital annuel visé aux directives régionales fixées par la LR n° 19 du 27 mai 1994 ;

Colonna D: indicare se il bambino appartiene ad un nucleo esonerato dal pagamento in relazione a particolari condizioni (casi sociali), definite al paragrafo 8 delle direttive regionali.

Colonna E: indicare se il bambino è disabile con necessità di assistenza ulteriore rispetto a quella ordinariamente assicurata dall'ente gestore.

Data

Firma del responsabile del procedimento

Deliberazione 29 marzo 2002, n. 1154.

Determinazione, per l'anno 2002, dei limiti di reddito per l'accesso alle prestazioni tese a garantire il minimo vitale, ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 27 maggio 1994, n. 19.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di stabilire, per l'anno 2002, che le prestazioni tese a garantire il minimo vitale, ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 19, sono attribuite ai singoli ed ai nuclei familiari sprovvisti di reddito o che posseggano un reddito lordo onnicomprensivo inferiore ai limiti inseriti nello schema a fianco riportato.

Colonne D : Indiquer si l'enfant appartient à un foyer exempté du paiement de la quote-part mensuelle en raison de l'une des situations particulières (cas sociaux) indiquées au paragraphe 8 des directives régionales ;

Colonne E : Indiquer si l'enfant est handicapé et nécessite une assistance supplémentaire par rapport à celle fournie normalement par l'établissement gestionnaire.

Date

Signature du responsable de la procédure

Délibération n° 1154 du 29 mars 2002,

portant détermination, au titre de 2002, des plafonds de revenu pour l'accès aux aides visant à garantir le minimum vital, prévues par l'art. 3 de la loi régionale n° 19 du 27 mai 1994.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Les aides visant à garantir le minimum vital prévues par l'art. 3 de la loi régionale n° 19 du 27 mai 1994 sont accordées, au titre de 2002, aux personnes et aux foyers dépourvus de tout revenu ou ayant un revenu annuel brut inférieur aux plafonds indiqués au tableau ci-après.

TABELLA MINIMO VITALE
ANNO 2002

QUOTA BASE MENSILE CON ABITAZIONE IN PROPRIETA' EURO 233,15
QUOTA BASE MENSILE CON ABITAZIONE IN AFFITTO EURO 388,48

| COMPONENTI FAMILIARI | QUOTE FAMILIARI | | | | | | | | | | | | |
|---|-----------------|---------|--------------|---------|--------------|----------|--------------|----------|--------------|----------|--------------|----------|--|
| | 1 COMPONENTE | | 2 COMPONENTI | | 3 COMPONENTI | | 4 COMPONENTI | | 5 COMPONENTI | | 6 COMPONENTI | | |
| | proprietà | affitto | proprietà | affitto | proprietà | affitto | proprietà | affitto | proprietà | affitto | proprietà | affitto | |
| Proctus solo 100% della quota base | 386,74 | 638,10 | | | | | | | | | | | |
| Capo famiglia o 1 comp. 100% della quota base | | | 233,15 | 388,48 | 233,15 | 388,48 | 233,15 | 388,48 | 233,15 | 388,48 | 233,15 | 388,48 | |
| 2° componente 70% della quota base | | | 174,86 | 291,38 | 174,86 | 291,38 | 174,86 | 291,38 | 174,86 | 291,38 | 174,86 | 291,38 | |
| 3° componente 50% della quota base | | | | | 119,57 | 194,24 | 119,57 | 194,24 | 119,57 | 194,24 | 119,57 | 194,24 | |
| 4° componente 30% della quota base | | | | | | | 119,57 | 194,24 | 119,57 | 194,24 | 119,57 | 194,24 | |
| 5° componente 20% della quota base | | | | | | | | | 49,83 | 77,70 | 49,83 | 77,70 | |
| TOTALE QUOTE MENSILI | 386,74 | 638,10 | 408,01 | 679,84 | 624,86 | 674,06 | 641,16 | 1068,52 | 641,16 | 1068,52 | 641,16 | 1068,52 | |
| TOTALE QUOTE ANNUALI | 4629,62 | 7657,20 | 4896,12 | 8158,08 | 6294,88 | 10488,88 | 7693,88 | 12719,84 | 7693,88 | 12719,84 | 7693,88 | 12719,84 | |

N.B. : Per ogni componente oltre il 5° compiono ulteriori EURO 46,63 mensili con casa di proprietà oppure EURO 77,70 mensili con casa in affitto

Délibération n° 1526 du 6 mai 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 870 000 ₣ (huit cent soixante-dix mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 25031 «Dépenses pour la réalisation de projets cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999.» 800 000,00 ₣ ;

Chap. 66090 «Dépenses pour la réalisation du parc archéologique du site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'Aoste.» 10 000,00 ₣ ;

Chap. 72530 «Gestion du fonds régional pour le logement» 60 000,00 ₣ ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1729 du 20 mai 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 447 000,00 ₣ (quatre cent quarante-sept mille et zéro) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les

Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1526.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di ₣ 870.000 (ottocentotantamila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 25031 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG II, P.O.P. italo-francese 1994/99» ₣ 800.000,00;

Cap. 66090 «Spese per la realizzazione del parco archeologico del sito megalitico di Saint-Martin-de-Corléans, nel comune di Aosta» ₣ 10.000,00;

Cap. 72530 «Gestione del fondo regionale per l'abitazione» ₣ 60.000,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 maggio 2002, n. 1729.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 447.000,00 (quattrocentoquarantasettemila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la

montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

- Chap. 21255 «Financements en faveur des collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement» 65 000,00 ₣ ;
- Chap. 35100 «Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971» 21 000,00 ₣ ;
- Chap. 43990 «Dépenses pour le transport de lactosérum et le fonctionnement du centre de séchage du lactosérum de Saint-Marcel» 290 000,00 ₣ ;
- Chap. 47830 «Subventions en capital en faveur des entreprises commerciales, en vue des investissements dans les biens d'équipement et les brevets» 19 000,00 ₣ ;
- Chap. 64460 «Subventions destinées à l'ASIVA pour l'activité de compétition des jeunes et pour la préparation de ces derniers à l'activité professionnelle» 52 000,00 ₣ ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 20 maggio 2002, n. 1792.

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazione e di valanghe o slavine adottata con deliberazione consiliare n. 25 del 20 dicembre 2001 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 29 gennaio 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazione e di valanghe o slavine del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, adottata con deliberazione consiliare n. 25 del 20 dicembre 2001 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 29 gennaio 2002;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata con decisione n. 05/02 nel corso della riunione del 12 aprile 2002;

stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

- Cap. 21255 «Contributi agli enti locali per le spese di progettazione esecutiva delle opere da finanziarsi a valere sul fondo per speciali programmi di investimento» ₣ 65.000,00;
- Cap. 35100 «Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili a norma della legge 22 ottobre 1971, n. 865» ₣ 21.000,00;
- Cap. 43990 «Spese per il trasporto del siero e per il funzionamento del centro di essiccamento siero, in Saint-Marcel» ₣ 290.000,00;
- Cap. 47830 «Contributo in conto capitale a favore di imprese commerciali per l'effettuazione di investimenti in beni strumentali e in brevetti» ₣ 19.000,00;
- Cap. 64460 «Contributi all'A.S.I.V.A. per l'attività agonistica giovanile e di orientamento propedeutico alla formazione professionale dei giovani» ₣ 52.000,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1792 du 20 mai 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ n° 25 du 20 décembre 2001 et soumise à la Région le 29 janvier 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ n° 25 du 20 décembre 2001 et soumise à la Région le 29 janvier 2002 ;

Considérant que la conférence de planification a exprimé une appréciation favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, lors de sa séance du 12 avril 2002 (décision n° 05/02), suivant les indications des structures compétentes ;

Ai sensi dell'art. 38 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1°) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, adottata con deliberazione consiliare n. 25 del 20 dicembre 2001 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 29 gennaio 2002, e composta dagli elaborati seguenti:

Terreni soggetti a rischio di valanghe o slavine

| | | | |
|-----|----------------------------------|-------|----------|
| V1 | Cartografia preliminare | scala | 1:10.000 |
| V2a | Cartografia catastale di sintesi | scala | 1:5.000 |
| V2b | Cartografia catastale di sintesi | scala | 1:5.000 |
| V3 | Relazione tecnica | | |

2) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazione del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, adottata con deliberazione consiliare n. 25 del 20 dicembre 2001 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 29 gennaio 2002, e composta dagli elaborati seguenti:

Terreni a rischio di frane

| | | | |
|----------|---|-------|----------|
| Tav. M1 | Carta clivometrica | scala | 1:10.000 |
| Tav. M2 | Carta d'uso del suolo a fini geodinamici | scala | 1:10.000 |
| Tav. M3 | Carta geologica-geomorfologica | scala | 1:10.000 |
| Tav. M4 | Carta dei dissesti | scala | 1:10.000 |
| Tav. M5 | Carta delle fasce di cautela | scala | 1:10.000 |
| Tav. P1 | Carta di sintesi | scala | 1:10.000 |
| Tav. P2a | Cartografia catastale di sintesi – settore nord | scala | 1: 5.000 |
| Tav. P2b | Cartografia catastale di sintesi – settore sud | scala | 1: 5.000 |

Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés aux risques d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ n° 25 du 20 décembre 2001, soumise à la Région le 29 janvier 2002 et composée des pièces indiquées ci-après :

2) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ n° 25 du 20 décembre 2001, soumise à la Région le 29 janvier 2002 et composée des pièces indiquées ci-après :

| | | |
|----------------------------------|---|----------------|
| Tav. P2c | Cartografia catastale di sintesi – aree urbanizzate | scala 1: 2.000 |
| Tav. P2d | Cartografia catastale di sintesi – aree urbanizzate | scala 1: 2.000 |
| F1 | Relazione tecnica | |
| Terreni a rischio di inondazioni | | |
| I1 | Carta dei dissesti | scala 1:10.000 |
| I2 | Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti | scala 1:10.000 |
| I3a | Carta dei dissesti | scala 1:5.000 |
| I3b | Carta dei dissesti | scala 1:5.000 |
| I4a | Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti | scala 1:5.000 |
| I4b | Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti | scala 1:5.000 |
| I5a | Carta di sintesi | scala 1:5.000 |
| I5b | Carta di sintesi | scala 1:5.000 |
| I6a | Cartografia catastale di sintesi | scala 1:5.000 |
| I6b | Cartografia catastale di sintesi | scala 1:5.000 |
| I7a | Cartografia catastale di sintesi delle aree urbanizzate – Capoluogo | scala 1:2.000 |
| I7b | Cartografia catastale di sintesi delle aree urbanizzate – Frazioni | scala 1:2.000 |
| I8 | Relazione tecnica | |

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate negli allegati A e B (carte tecniche regionali in scala 1:5.000) con la precisazione che, per quando riguarda la disciplina d'uso, per le fasce A e B deve essere fatto esclusivamente riferimento a quanto dettato dalla L.R. 11/1998 e dal provvedimento attuativo di cui alla deliberazione di Giunta Regionale n. 422/1999, mentre nell'ambito della fascia C non deve essere consentita la realizzazione di discariche e strutture che possano dar luogo alla dispersione di sostanze nocive. Per quanto riguarda gli edifici, deve essere attentamente valutata la realizzazione di interrati e bocche di lupo rispetto al fenomeno di inondazione. Gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti tali pericoli per gli interrati e sottoposti al parere dell'Autorità Idraulica.

Le zone di cautela indicate con «Ic» dovranno essere sottoposte cautelativamente alla disciplina d'uso prevista per la fascia A;

- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate nell'unito allegato C (carta tecnica regionale 1:10.000);

3) di stabilire che il Comune predisponga elaborati ade-

Ladite cartographie est approuvée avec les modifications suivantes :

- la délimitation des terrains exposés aux risques d'inondations est modifiée suivant les indications mentionnées aux annexes A et B (cartes techniques régionales au 1/5 000^e). À cet égard, il est à remarquer que relativement aux dispositions d'aménagement des zones A et B, il y a lieu de respecter la LR n° 11/1998 et les mesures d'application visées à la délibération du Gouvernement régional n° 422/1999, tandis que pour ce qui est de la zone C, la réalisation de décharges et de structures pouvant être à l'origine de la dispersion de substances nuisibles doit être interdite. Quant aux bâtiments, la réalisation de pièces en sous-sol et de soupiraux doit être appréciée attentivement compte tenu de la possibilité d'inondations. Les projets doivent être assortis d'un rapport faisant état de l'évaluation des dangers susmentionnés relativement aux pièces en sous-sol et doivent être soumis à l'Autorité hydraulique.

Les zones dans lesquelles des précautions doivent être adoptées, indiquées par les lettres « Ic », doivent être soumises aux dispositions d'aménagement établies pour la zone A ;

- la délimitation des terrains éboulés est modifiée suivant les indications de l'annexe C (carte technique régionale au 1/10 000^e) ;

3) La commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ est tenue de

guati alle modificazioni introdotte in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate e li sottoponga alle strutture regionali competenti (Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico, Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche e Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo) del Dipartimento Territorio e Ambiente, per una formale verifica, soltanto a seguito della quale la cartografia approvata assumerà efficacia.

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

Deliberazione 3 giugno 2002, n. 1946.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, per il triennio 2002/2004, della somma di euro 2.957.000,00 dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 54700 «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative della Regione – retribuzioni e altri assegni fissi 01 scuola materna 02 scuola elementare 03 scuola media 1° Grado 04 scuole secondarie superiori ed artistiche 05 convitto F. Chabod»

| | | |
|-----------|---|--------------|
| Anno 2002 | ⌘ | 2.153.000,00 |
| Anno 2003 | ⌘ | 2.153.000,00 |
| Anno 2004 | ⌘ | 2.153.000,00 |

Cap. 54701 «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative dipendenti dalla Regione – contributi diversi a carico dell'ente e IRAP su retribuzioni e altri assegni fissi»

modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000^e concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000^e concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées et de soumettre ladite documentation modifiée aux structures régionales compétentes (Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique, Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques et Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol) du Département du territoire et de l'environnement, afin que celui-ci procède au contrôle y afférent. La cartographie approuvée sera applicable uniquement après ledit contrôle ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée n'est pas publiée.

Délibération n° 1946 du 3 juin 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, au titre de la période 2002/2004, de 2 957 000,00 euros des crédits inscrits au chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 54700 « Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions et des établissements d'enseignement de la Région. Traitement et autres indemnités fixes. 01 école maternelle, 02 école élémentaire, 03 école secondaire du 1^{er} degré, 04 écoles secondaires du 2^e degré et lycée artistique, 05 pensionnat F. Chabod »

| | |
|------------|----------------|
| Année 2002 | 2 153 000,00 ⌘ |
| Année 2003 | 2 153 000,00 ⌘ |
| Année 2004 | 2 153 000,00 ⌘ |

Chap. 54701 « Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions et des établissements d'enseignement de la Région - Cotisations diverses à la charge de la Région sur le traitement et sur les autres indemnités fixes »

| | | |
|-----------|---|-------------|
| Anno 2002 | ¤ | 804.000,00 |
| Anno 2003 | ¤ | 804.000,00 |
| Anno 2004 | ¤ | 804.000,00; |

| | |
|------------|--------------|
| Année 2002 | 804 000,00 ¤ |
| Année 2003 | 804 000,00 ¤ |
| Année 2004 | 804 000,00 ¤ |

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2002, le richieste di spesa sottoindicate per l'importo accanto alle stesse previsto:

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par le rajustement, au titre de 2002, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour le montant indiqué en regard :

in diminuzione

- Struttura dirigenziale «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
- Cap. 69340
- Rich. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie.»

| | | |
|-----------|---|---------------|
| Anno 2002 | ¤ | 2.957.000,00 |
| Anno 2003 | ¤ | 2.957.000,00 |
| Anno 2004 | ¤ | 2.957.000,00; |

Diminution

- Structure de direction « Direction du budget et de la programmation »
- Objectif 092002 (« Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre y afférents »)
- Chap. 69340
- Détail 2376 « Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires »

| | |
|------------|------------------|
| Année 2002 | 2 957 000,00 ¤ |
| Année 2003 | 2 957 000,00 ¤ |
| Année 2004 | 2 957 000,00 ¤ ; |

in aumento

- Struttura Dirigenziale «Direzione Personale Scolastico»
- Obiettivo 111001 («Gestione personale scolastico – trattamento economico»)
- Cap. 54700
- Rich. 7359 «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole primarie e del Convitto Regionale»

| | | |
|-----------|---|-------------|
| Anno 2002 | ¤ | 815.000,00 |
| Anno 2003 | ¤ | 815.000,00 |
| Anno 2004 | ¤ | 815.000,00; |

Augmentation

- Structure de direction « Direction du personnel scolaire »
- Objectif 111001 (« Gestion du personnel scolaire. Traitement »)
- Chap. 54700
- Détail 7359 « Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des écoles élémentaires et du pensionnat régional »

| | |
|------------|----------------|
| Année 2002 | 815 000,00 ¤ |
| Année 2003 | 815 000,00 ¤ |
| Année 2004 | 815 000,00 ¤ ; |

- Rich. 7360 «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole secondarie»

| | | |
|-----------|---|---------------|
| Anno 2002 | ¤ | 1.286.000,00 |
| Anno 2003 | ¤ | 1.286.000,00 |
| Anno 2004 | ¤ | 1.286.000,00; |

- Détail 7360 « Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des écoles secondaires »

| | |
|------------|------------------|
| Année 2002 | 1 286 000,00 ¤ |
| Année 2003 | 1 286 000,00 ¤ |
| Année 2004 | 1 286 000,00 ¤ ; |

- Rich. 7361 «Rinnovo contrattuale»

- Détail 7361 « Renouvellement de la convention collective de travail »

| | | | |
|-----------------------------|---|---|-------------|
| | Anno 2002 | ⌘ | 52.000,00 |
| | Anno 2003 | ⌘ | 52.000,00 |
| | Anno 2004 | ⌘ | 52.000,00; |
| - Struttura Dirigenziale | «Direzione Personale Scolastico» | | |
| - Obiettivo 111001 | («Gestione personale scolastico – trattamento economico») | | |
| - Cap. 54701 | | | |
| Rich. 7342 | «I.R.A.P.» | | |
| | Anno 2002 | ⌘ | 183.000,00 |
| | Anno 2003 | ⌘ | 183.000,00 |
| | Anno 2004 | ⌘ | 183.000,00; |
| Rich. 7362 | «Oneri riflessi – scuole primarie e Convitto regionale» | | |
| | Anno 2002 | ⌘ | 235.000,00 |
| | Anno 2003 | ⌘ | 235.000,00 |
| | Anno 2004 | ⌘ | 235.000,00; |
| Rich. 7363 | «Oneri riflessi – scuole secondarie» | | |
| | Anno 2002 | ⌘ | 371.000,00 |
| | Anno 2003 | ⌘ | 371.000,00 |
| | Anno 2004 | ⌘ | 371.000,00; |
| Rich. 7364 | «Oneri riflessi – rinnovo contrattuale» | | |
| | Anno 2002 | ⌘ | 15.000,00 |
| | Anno 2003 | ⌘ | 15.000,00 |
| | Anno 2004 | ⌘ | 15.000,00; |

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 giugno 2002, n. 1947.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza

| | | | |
|-----------------------------|--|--|----------------|
| | Année 2002 | | 52 000,00 ⌘ |
| | Année 2003 | | 52 000,00 ⌘ |
| | Année 2004 | | 52 000,00 ⌘ ; |
| - Structure de direction | « Direction du personnel scolaire » | | |
| - Objectif 111001 | (« Gestion du personnel scolaire. Traitement ») | | |
| - Chap. 54701 | | | |
| Détail 7342 | « IRAP » | | |
| | Année 2002 | | 183 000,00 ⌘ |
| | Année 2003 | | 183 000,00 ⌘ |
| | Année 2004 | | 183 000,00 ⌘ ; |
| Détail 7362 | « Charges corollaires. Écoles élémentaires et pensionnat régional » | | |
| | Année 2002 | | 235 000,00 ⌘ |
| | Année 2003 | | 235 000,00 ⌘ |
| | Année 2004 | | 235 000,00 ⌘ ; |
| Détail 7363 | « Charges corollaires. Écoles secondaires » | | |
| | Année 2002 | | 371 000,00 ⌘ |
| | Année 2003 | | 371 000,00 ⌘ |
| | Année 2004 | | 371 000,00 ⌘ ; |
| Détail 7364 | « Charges corollaires. Renouvellement de la convention collective de travail » | | |
| | Année 2002 | | 15 000,00 ⌘ |
| | Année 2003 | | 15 000,00 ⌘ |
| | Année 2004 | | 15 000,00 ⌘ ; |

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1947 du 3 juin 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice

4) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 giugno 2002, n. 1948.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

in diminuzione

| | | |
|-----------------------|--|------------------------|
| Cap. 69380 | «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).» | ⌘ 66.493,89; |
| Cap. 69400 | «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).» | ⌘ 1.161.000,38; |
| Totale in diminuzione | | ⌘ <u>1.227.494,27;</u> |

in aumento

| | | |
|------------|--|-------------|
| Cap. 21820 | «Spese per incarichi di consulenza» | ⌘ 2.272,41; |
| Cap. 25041 | «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE) e del Fondo di Rotazione Statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG II, P.O.P. italo-francese 1994/99» | ⌘ 1.987,24; |
| Cap. 26050 | «Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro» | ⌘ 1.794,99; |

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1948 du 3 juin 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

diminution :

| | | |
|------------------|--|-------------------------|
| Chap. 69380 | «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)» | 66 493,89 ⌘ ; |
| Chap. 69400 | «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)» | 1 161 000,38 ⌘ ; |
| Total diminution | | <u>1 227 494,27 ⌘ ;</u> |

augmentation :

| | | |
|-------------|--|--------------|
| Chap. 21820 | « Dépenses relatives à des fonctions de conseil » | 2 272,41 ⌘ ; |
| Chap. 25041 | « Dépenses en vue de la réalisation des projets cofinancés par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999 » | 1 987,24 ⌘ ; |
| Chap. 26050 | « Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation de postes de travail » | 1 794,99 ⌘ ; |

| | | | |
|------------|---|-------------|--|
| Cap. 30176 | «Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE) e dei Fondi di Rotazione Statali – obiettivo 3, regolamento CE n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99» ¤ 58.940,67; | Chap. 30176 | « Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – objectif n° 3, règlement n° 2081/93/CEE – PO FSE 1994/1999 » 58 940,67 ¤ ; |
| Cap. 37920 | «Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche» ¤ 17.414,45; | Chap. 37920 | « Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels » 17 414,45 ¤ ; |
| Cap. 46940 | «Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale» ¤ 23.734,34; | Chap. 46940 | « Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel » 23 734,34 ¤ ; |
| Cap. 51300 | «Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane» ¤ 177.599,89; | Chap. 51300 | « Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches » 177 599,89 ¤ ; |
| Cap. 52500 | «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati» ¤ 163.675,68; | Chap. 52500 | « Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations » 163 675,68 ¤ ; |
| Cap. 60020 | «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza» ¤ 759,19; | Chap. 60020 | « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions préventives, thérapeutiques et rééducatives à l'intention des toxicomanes » 759,19 ¤ ; |
| Cap. 60420 | «Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere» ¤ 514.424,88; | Chap. 60420 | « Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux » 514 424,88 ¤ ; |
| Cap. 66120 | «Contributi per il restauro e la conservazione del patrimonio edilizio artistico, storico ed ambientale» ¤ 18.928,14; | Chap. 66120 | « Subventions pour la restauration et la conservation du patrimoine bâti d'intérêt artistique, historique et paysager » 18 928,14 ¤ ; |
| Cap. 68090 | «Spese per la realizzazione del collegamento ferroviario-tramviario Cogne – Charemoz – Plan Praz» ¤ 245.223,00; | Chap. 68090 | « Dépenses pour la réalisation de la ligne ferroviaire et de tramway Cogne – Charémoz – Plan-Pra » 245 223,00 ¤ ; |
| Cap. 69899 | «Spese per la riassegnazione dei residui passivi perenti agli effetti amministrativi relativi a capitoli di partite di giro e di contabilità speciali» ¤ 739,39; | Chap. 69899 | « Dépenses pour la réaffectation des restes à payer périmés à des fins administratives relatifs aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale » 739,39 ¤ ; |
| | Totale in aumento ¤ <u>1.227.494,27</u> | | Total augmentation <u>1 227 494,27 ¤ ;</u> |

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquée ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2002/2004, attribution aux structures de direction des

gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione attività contrattuale e patrimoniale»:

Cap. 21820
Rich. 10904
(nuova istituz.)
Ob. 063003
(nuova istituz.)

Conferimento d'incarico agli avvocati Alberto Caveri e Roberto Serantoni dello Studio Rossotto e Associati di Torino, ai sensi della L.R. 28.04.1998, n. 18, per assistenza legale agli uffici nell'applicazione della legge regionale n. 1/1998 nel settore delle locazioni industriali. Impegno di spesa. DGR n. 4359 del 29.11.1999

¤ 2.272,41;

- «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 30176
Rich. 10906
(nuova istituz.)
Ob. 071005

Affidamento in convenzione alla soc. Consortile r.l. Progetto Formazione delle iniziative previste e non ancora attuate relative al progetto transizione giovani al lavoro (progetto 0.24AL/97) approvate con deliberazione della giunta regionale n. 1372/97. Finanziamento di spesa. DGR n. 3261 del 15.09.1997

¤ 14.029,89;

Cap. 30176
Rich. 10908
(nuova istituz.)
Ob. 071005

Approvazione della realizzazione, in convenzione con il Consorzio Progetto Formazione srl previa selezione dei candidati, di iniziative del «Progetto transizione giovani al lavoro», previste dal programma di formazione professionale per l'anno 1998. Finanziamento di spesa. DGR n. 1440 del 27.04.1998.

¤ 8.874,92;

Cap. 30176
Rich. 10909
(nuova istituz.)
Ob. 071005

Approvazione della realizzazione, in convenzione con il Consorzio Progetto Formazione srl, di due corsi di orientamento e tirocinii orientativi per adulti in situazione di svantaggio sociale (progetto 025 ADL) compresi nel piano regionale di formazione professionale per

crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- « Direction des contrats et du patrimoine »

Chap. 21820
Détail 10904
(nouveau détail)
Obj. 063003
(nouvel objectif)

Attribution d'un mandat aux maîtres Alberto Caveri et Roberto Serantoni du «Studio Rossotto e Associati» de Turin, au sens de la LR n° 18 du 28 avril 1998, à l'effet de fournir une assistance légale aux bureaux dans le cadre de l'application de la loi régionale n° 1/1998 en matière de locations industrielles. Engagement de la dépense y afférente. DGR n° 4359 du 29 novembre 1999

2 272, 41 ¤ ;

- « Direction de l'agence régionale de l'emploi »

Chap. 30176
Détail 10906
(nouveau détail)
Obj. 071005

Attribution à la Société Consortile r.l. Progetto Formazione, par convention, des initiatives prévues et non encore réalisées dans le cadre du «Progetto transizione giovani al lavoro» (projet 0.24AL/97), approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 1372/1997. Financement de la dépense y afférente. DGR n° 3261 du 15 septembre 1997

14 029,89 ¤ ;

Chap. 30176
Détail 10908
(nouveau détail)
Obj. 071005

Approbation de la réalisation, sur la base d'une convention avec le «Consorzio Progetto Formazione srl» et sur sélection des candidats, d'initiatives figurant au «Progetto transizione giovani al lavoro» et prévues dans le programme 1998 de formation professionnelle. Financement de la dépense y afférente. DGR n° 1440 du 27 avril 1998

8 874,92 ¤ ;

Chap. 30176
Détail 10909
(nouveau détail)
Obj. 071005

Approbation de la réalisation, sur la base d'une convention avec le «Consorzio Progetto Formazione srl», de deux cours d'orientation et de stages pour adultes socialement défavorisés (projet 025 ADL), prévus dans le plan régional 1998 de formation professionnelle.

| | | | |
|---|---|--|--|
| | l'anno 1998. Finanziamento di spesa. DGR n. 3000 del 31.08.1998. ¤ 13.020,88; | | Financement de la dépense y afférente. DGR n° 3000 du 31 août 1998 13 020,88 ¤ ; |
| Cap. 30176 Rich. 10911 (nuova istituz.) Ob. 071005 | Approvazione della realizzazione, in convenzione con il Consorzio Progetto Formazione srl, dell'iniziativa «Percorsi formativi in alternanza per soggetti disabili» (progetto 027 AL) compresa nel piano regionale di formazione professionale per l'anno 1998. Finanziamento di spesa. DGR n. 2142 del 15.06.1998. ¤ 11.812,05; | Chap. 30176 Détail 10911 (nouveau détail) Obj. 071005 | Approbation de la réalisation, sur la base d'une convention avec le «Consorzio Progetto Formazione srl», de l'initiative dénommée «Percorsi formativi in alternanza per soggetti disabili» (projet 027 AL), prévue dans le plan régional 1998 de formation professionnelle. Financement de la dépense y afférente. DGR n° 2142 du 15 juin 1998 11 812,05 ¤ ; |
| Cap. 30176 Rich. 10914 (nuova istituz.) Ob. 071005 | Approvazione della realizzazione, in convenzione con il Consorzio Progetto Formazione srl, di un corso di formazione per operatori di personal computer in favore della popolazione detenuta della casa circondariale di Brissogne (progetto 028 ADL) compreso nel piano regionale di formazione professionale per l'anno 1998. Finanziamento di spesa. DGR n. 4153 del 16.11.1998. ¤ 11.202,93; | Chap. 30176 Détail 10914 (nouveau détail) Obj. 071005 | Approbation de la réalisation, sur la base d'une convention avec le «Consorzio Progetto Formazione srl», d'un cours de formation pour agents préposés à l'utilisation d'ordinateurs personnels destiné aux détenus de la maison d'arrêt de Brissogne (projet 028 ADL), prévu dans le plan régional 1998 de formation professionnelle. Financement de la dépense y afférente. DGR n° 4153 du 16 novembre 1998 11 202,93 ¤ ; |
| Cap. 26050 Rich. 10915 (nuova istituz.) Ob. 071005 | Approvazione ed impegno di spesa relativa ai progetti interessanti la Valle d'Aosta ammessi a finanziamento nella sesta fase di attuazione del programma Interreg II italo-francese 1994-99. DGR n. 4185 del 22.11.1999 – PD n. 7586 del 29.12.1999. ¤ 1.794,99; | Chap. 26050 Détail 10915 (nouveau détail) Obj. 071005 | Approbation des projets relatifs à la Vallée d'Aoste admis au financement dans le cadre de la sixième phase d'application du programme Interreg II italo-français 1994-1999 et engagement de la dépense y afférente. DGR n° 4185 du 22 novembre 1999 – AD n° 7586 du 29 décembre 1999 1 794,99 ¤ ; |
| Cap. 25041 Rich. 10917 (nuova istituz.) Ob. 071005 | Concessione di contributo alla ditta Sodexho Italia S.p.A. di Milano, ai sensi della legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 e della deliberazione del Consiglio regionale n. 308 in data 16 dicembre 1998, per l'assunzione di una lavoratrice. Approvazione ed impegno di spesa. PD n. 4113 del 03.08.1999. ¤ 1.987,24; | Chap. 25041 Détail 10917 (nouveau détail) Obj. 071005 | Octroi d'une subvention à la société Sodexho Italia SpA de Milan, au sens de la loi régionale n° 13 du 17 février 1989 et de la délibération du Conseil régional n° 308 du 16 décembre 1998, pour le recrutement d'une travailleuse. Approbation et engagement de la dépense y afférente. AD n° 4113 du 3 août 1999 1 987,24 ¤ ; |
| • «Servizio del Patrimonio»: | | • «Service du patrimoine » | |
| Cap. 60020 Rich. 10919 (nuova istituz.) Ob. 093204 | Impegno delle quote del Fondo nazio- | Chap. 60020 Détail 10919 (nouveau détail) Obj. 093204 | Engagement des crédits du Fonds natio- |

| | | | |
|---|---|--|--|
| | nale d'intervento per la lotta alla droga, per gli esercizi 1997-1998-1999, trasferito alla Regione, per il finanziamento di progetti triennali di prevenzione, recupero e reinserimento dei tossicodipendenti. – PD n. 7288 del 22.12.1999. □ 759,19; | | nal d'intervention pour la lutte contre la drogue, transféré à la Région, relatifs aux exercices 1997-1998-1999, pour le financement de projets triennaux de prévention, ainsi que de rééducation et de réinsertion des toxicomanes. AD n° 7288 du 22 décembre 1999 759,19 □ ; |
| Cap. 69899 Rich. 10921 (nuova istituz.) Ob. 093204 | Gestione fondi per conto terzi per domande e pratiche riguardanti subconcessioni acque. – DF del 31.12.1982 □ 171,10; | Chap. 69899 Détail 10921 (nouveau détail) Obj. 093204 | Gestion de fonds pour le compte de tiers pour des demandes et des dossiers en matière de sous-concession des eaux. DF du 31 décembre 1982 171,10 □ ; |
| Cap. 69899 Rich. 10922 (nuova istituz.) Ob. 093204 | Gestione fondi per conto terzi per domande e pratiche riguardanti subconcessioni acque. – DF del 26.02.1997 □ 568,29; | Chap. 69899 Détail 10922 (nouveau détail) Obj. 093204 | Gestion de fonds pour le compte de tiers pour des demandes et des dossiers en matière de sous-concession des eaux. DF du 26 février 1997 568,29 □ ; |
| • «Direzione beni architettonici e storico-artistici»: | | • « Direction des biens architecturaux, historiques et artistiques » | |
| Cap. 66120 Rich. 10924 (nuova istituz.) Ob. 123002 | Concessione di un contributo ai sensi della L.R. 10.5.1993, n. 27, a favore della parrocchia della «Assomption de la Vierge Marie», di Bard, per l'esecuzione di interventi di manutenzione straordinaria nella Chiesa Parrocchiale, dedicata alla «Assomption de la Vierge Marie». Impegno di spesa. DGR n. 4710 del 21.12.1998. □ 18.928,14; | Chap. 66120 Détail 10924 (nouveau détail) Obj. 123002 | Octroi d'une subvention au sens de la LR n° 27 du 10 mai 1993 en faveur de la paroisse de l'Assomption de la Vierge Marie, de Bard, en vue de la réalisation de travaux d'entretien extraordinaire de l'église paroissiale, consacrée à l'Assomption de la Vierge Marie. Engagement de la dépense y afférente. DGR n° 4710 du 21 décembre 1998 18 928,14 □ ; |
| • «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»: | | • « Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques » | |
| Cap. 52500 Rich. 10925 (nuova istituz.) Ob. 172009 | Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della L.R. 12/96, dei lavori di realizzazione della fognatura in località Condemine e La Clusaz in Comune di Gignod e collegamento al collettore del consorzio tra i Comuni di Allein, Étroubles e Saint-Rhémy e Saint-Oyen. Approvazione e impegno di spesa. DGR n. 4240 del 24.11.1997. □ 10.329,14; | Chap. 52500 Détail 10925 (nouveau détail) Obj. 172009 | Approbation du projet d'exécution, au sens de la LR n° 12/1996, des travaux de réalisation des égouts à Condemine et à La Clusaz, dans la commune de Gignod, et de liaison au collecteur du consortium entre les communes d' Allein, d'Étroubles, de Saint-Rhémy et de Saint-Oyen. Approbation et engagement de la dépense y afférente. DGR n° 4240 du 24 novembre 1997 10 329,14 □ ; |
| Cap. 52500 Rich. 10927 (nuova istituz.) Ob. 172009 | Approvazione del progetto esecutivo, ai | Chap. 52500 Détail 10927 (nouveau détail) Obj. 172009 | Approbation du projet d'exécution, au |

| | | | | |
|---|---|--------------|---|---|
| | sensi della L.R. 12/96, dei lavori di realizzazione della fognatura in località Condemine e La Clusaz in Comune di Gignod e collegamento al collettore del consorzio tra i Comuni di Allein, Étroubles e Saint-Rhemy e Saint-Oyen. Approvazione e impegno di spesa. DGR n. 4240 del 24.11.1997. | | sens de la LR n° 12/1996, des travaux de réalisation des égouts à Condemine et à La Clusaz, dans la commune de Gignod, et de liaison au collecteur du consortium entre les communes d' Allein, d'Étroubles, de Saint-Rhémy et de Saint-Oyen. Approbation et engagement de la dépense y afférente. DGR n° 4240 du 24 novembre 1997 | |
| | | ¤ 64.833,86; | | 64 833,86 ¤ ; |
| Cap. 52500 Rich. 10928 (nuova istituz.) Ob. 172009 | Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della L.R. 12/96, dei lavori di potenziamento dell'impianto di depurazione acque reflue in Comune di Issogne. Approvazione di spesa. DGR n. 4238 del 24.11.1997. | | Chap. 52500 Détail 10928 (nouveau détail) Obj. 172009 | Approbation du projet d'exécution, au sens de la LR n° 12/1996, des travaux de développement de l'installation d'épuration des eaux usées, dans la commune d'Issogne. Approbation de la dépense y afférente. DGR n° 4238 du 24 novembre 1997 |
| | | ¤ 88.512,68; | | 88 512,68 ¤ ; |
| | • «Direzione opere edili»: | | | • « Direction du bâtiment » |
| Cap. 46940 Rich. 10930 (nuova istituz.) Ob. 181005 | Approvazione del progetto relativo alla fornitura ed installazione di una macchina torrefattrice del caffè da destinare allo stabilimento «Coinca» di proprietà regionale in Comune di Verrès. Finanziamento di spesa. DGR n. 3868 del 02.11.1998. | | Chap. 46940 Détail 10930 (nouveau détail) Obj. 181005 | Approbation du projet relatif à la fourniture et à la mise en place d'un engin pour la torréfaction du café aux établissements Coinca, propriété régionale, dans la commune de Verrès. Financement de la dépense y afférente. DGR n° 3868 du 2 novembre 1998 |
| | | ¤ 23.734,34; | | 23 734,34 ¤ ; |
| Cap. 68090 Rich. 10931 (nuova istituz.) Ob. 181005 | Approvazione del progetto esecutivo dei lavori di ventilazione della galleria del Drink, nell'ambito dell'intervento di realizzazione della tramvia intercomunale Cogne-Charemoz-Plan Praz, nei Comuni di Cogne e Gressan. Impegno di spesa per l'appalto dei lavori. DGR n. 4077 del 16.11.1998. | | Chap. 68090 Détail 10931 (nouveau détail) Obj. 181005 | Approbation du projet d'exécution des travaux de ventilation du tunnel du Drink, dans le cadre de la réalisation du tramway intercommunal Cogne – Charémoz – Plan Praz, dans les communes de Cogne et de Gressan. Engagement de la dépense pour l'organisation du marché public y afférent. DGR n° 4077 du 16 novembre 1998 |
| | | ¤ 79.331,88; | | 79 331,88 ¤ ; |
| Cap. 68090 Rich. 10933 (nuova istituz.) Ob. 181005 | Approvazione del progetto esecutivo dei lavori di ventilazione della galleria del Drink, nell'ambito dell'intervento di realizzazione della tramvia intercomunale Cogne-Charemoz-Plan Praz, nei Comuni di Cogne e Gressan. Impegno di spesa per l'appalto dei lavori. DGR n. 4077 del 16.11.1998 – PD n. 5629 | | Chap. 68090 Détail 10933 (nouveau détail) Obj. 181005 | Approbation du projet d'exécution des travaux de ventilation du tunnel du Drink, dans le cadre de la réalisation du tramway intercommunal Cogne – Charémoz – Plan Praz, dans les communes de Cogne et de Gressan. Engagement de la dépense pour l'organisation du marché public y afférent. |

| | | |
|---|--|---|
| del 02.10.2000 | | DGR n° 4077 du 16 novembre 1998 – AD n° 5629 du 2 octobre 2000 |
| | ¤ 165.891,12; | 165 891,12 ¤ ; |
| Cap. 60420 Rich. 10903 (nuova istituz.) Ob. 181005 | Approvazione del progetto e dell'appalto, a licitazione privata, dei lavori di ristrutturazione dei locali dell'unità operativa di neuropsichiatria siti nello stabile «Ex Maternità» in comune di Aosta. Approvazione ed impegno di spesa. DGR 9140 del 10.11.1995 e DGR 4598 del 18.10.1996. | Chap. 60420 Détail 10903 (nouveau détail) Obj. 181005 Approbation du projet relatif aux travaux de rénovation des locaux de l'unité opérationnelle de neuropsychiatrie situés dans l'immeuble dénommé « Ex Maternità », dans la commune d'Aoste, et de l'avis d'appel d'offres restreint y afférent. Approbation et engagement de la dépense y afférente. DGR n° 9140 du 10 novembre 1995 et DGR n° 4598 du 18 octobre 1996 |
| | ¤ 19.424,88; | 19 424,88 ¤ ; |
| Cap. 60420 Rich. 10905 (nuova istituz.) Ob. 181005 | Approvazione del progetto e dell'appalto, a licitazione privata, dei lavori relativi al secondo intervento di ristrutturazione, adeguamento e ampliamento del presidio ospedaliero di Viale Ginevra in Aosta. Approvazione ed impegno di spesa. DGR n. 6108 del 30.12.1996 | Chap. 60420 Détail 10905 (nouveau détail) Obj. 181005 Approbation du projet relatif à la deuxième tranche des travaux de rénovation, mise aux normes et agrandissement du centre hospitalier de l'avenue de Genève, à Aoste, et de l'avis d'appel d'offres restreint y afférent. Approbation et engagement de la dépense y afférente. DGR n° 6108 du 30 décembre 1996 |
| | ¤ 495.000,00; | 495 000,00 ¤ ; |
| Cap. 37920 Rich. 10907 (nuova istituz.) Ob. 181005 | Concessione di contributi a ditte varie per i danni causati dalle avversità atmosferiche verificatesi il giorno 5 novembre 1994, ai sensi della L.R. 31.07.1986, n. 37. Impegno di spesa di Lire 210.435.355 e liquidazione di acconto. DGR n. 5913 del 20.12.1996. | Chap. 37920 Détail 10907 (nouveau détail) Obj. 181005 Octroi de subventions à différentes entreprises pour les dommages causés par les phénomènes météorologiques du 5 novembre 1994, au sens de la LR n° 37 du 31 juillet 1986. Engagement de la dépense de 210 435 355 L et liquidation d'un acompte. DGR n° 5913 du 20 décembre 1996 |
| | ¤ 811,92; | 811,92 ¤ ; |
| Cap. 37920 Rich. 10910 (nuova istituz.) Ob. 181005 | Liquidazione del saldo dei contributi a proprietari vari per i danni causati dalle avversità atmosferiche verificatesi il giorno 5 novembre 1994, ai sensi della legge regionale 31 luglio 1986, n. 37. Finanziamento di spesa. PD n. 4098 del 05.08.1998. | Chap. 37920 Détail 10910 (nouveau détail) Obj. 181005 Liquidation du solde des subventions dues à différents propriétaires pour les dommages causés par les phénomènes météorologiques du 5 novembre 1994, au sens de la LR n° 37 du 31 juillet 1986. Financement de la dépense y afférente. AD n° 4098 du 5 août 1998 |
| | ¤ 1.217,89; | 1 217,89 ¤ ; |
| Cap. 37920 Rich. 10912 (nuova istituz.) Ob. 181005 | Concessione di contributi a ditte varie per i danni causati dalle avversità atmosferiche verificatesi il giorno 10 giugno | Chap. 37920 Détail 10912 (nouveau détail) Obj. 181005 Octroi de subventions à différentes entreprises pour les dommages causés par les phénomènes météorologiques du 10 |

| | | | |
|---|--|--|--|
| | 1996, si sensi della L.R. 31.07.1986, n. 37. Impegno di spesa di Lire 190.182.674 e liquidazione di acconto. DGR n. 5912 del 20.12.1996. ▫ 406,93; | | juin 1996, au sens de la LR n° 37 du 31 juillet 1986. Engagement de la dépense de 190 182 674 L et liquidation d'un acompte. DGR n° 5912 du 20 décembre 1996 406,93 ▫ ; |
| Cap. 37920 Rich. 10913 (nuova istituz.) Ob. 181005 | Liquidazione finale di contributi a proprietari vari per i danni causati dalle avversità atmosferiche verificatesi il giorno 10 giugno 1996, ai sensi della legge regionale 31 luglio 1986 n. 37. Finanziamento di spesa. PD n. 1997 del 21.04.1998. ▫ 610,39; | Chap. 37920 Détail 10913 (nouveau détail) Obj. 181005 | Liquidation finale des subventions dues à différents propriétaires pour les dommages causés par les phénomènes météorologiques du 10 juin 1996, au sens de la LR n° 37 du 31 juillet 1986. Financement de la dépense y afférente. AD n° 1997 du 21 avril 1998 610,39 ▫ ; |
| Cap. 37920 Rich. 10916 (nuova istituz.) Ob. 181005 | Liquidazione a saldo di contributi a proprietari vari per i danni causati dalle avversità atmosferiche verificatesi il giorno 24 luglio 1996, ai sensi della legge regionale 31 luglio 1986 n. 37. Finanziamento di spesa. PD n. 1998 del 21.04.1998. ▫ 3.294,52; | Chap. 37920 Détail 10916 (nouveau détail) Obj. 181005 | Liquidation du solde des subventions dues à différents propriétaires pour les dommages causés par les phénomènes météorologiques du 24 juillet 1996, au sens de la LR n° 37 du 31 juillet 1986. Financement de la dépense y afférente. AD n° 1998 du 21 avril 1998 3 294,52 ▫ ; |
| Cap. 37920 Rich. 10918 (nuova istituz.) Ob. 181005 | Concessione e liquidazione di contributi a ditte varie per i danni causati dalle avversità atmosferiche verificatesi dal 23 settembre 1993 al 15 ottobre 1993, ai sensi della legge regionale 31 luglio 1986 n. 37. Approvazione ed impegno di spesa. DGR n. 8405 del 21.10.1994. ▫ 184,77; | Chap. 37920 Détail 10918 (nouveau détail) Obj. 181005 | Octroi et liquidation de subventions à différentes entreprises pour les dommages causés par les phénomènes météorologiques qui ont eu lieu dans la période allant du 23 septembre au 15 octobre 1993, au sens de la LR n° 37 du 31 juillet 1986. Approbation et engagement de la dépense y afférente. DGR n° 8405 du 21 octobre 1994 184,77 ▫ ; |
| Cap. 37920 Rich. 10923 (nuova istituz.) Ob. 181005 | Concessione e liquidazione di contributi a proprietari vari per i danni causati dalle avversità atmosferiche verificatesi dal 23 settembre 1993 al 15 ottobre 1993, ai sensi della legge regionale 31 luglio 1986 n. 37. Finanziamento di spesa. PD n. 4035 del 16.10.1996. ▫ 10.888,03; | Chap. 37920 Détail 10923 (nouveau détail) Obj. 181005 | Octroi et liquidation de subventions à différents propriétaires pour les dommages causés par les phénomènes météorologiques qui ont eu lieu dans la période allant du 23 septembre au 15 octobre 1993, au sens de la LR n° 37 du 31 juillet 1986. Financement de la dépense y afférente. AD n° 4035 du 16 octobre 1996 10 888,03 ▫ ; |
| • «Direzione viabilità»: | | • « Direction de la voirie » | |
| Cap. 51300 Rich. 10926 (nuova istituz.) Ob. 182003 | Affido di incarico al Dott. Ing. Pallù | Chap. 51300 Détail 10926 (nouveau détail) Obj. 182003 | Attribution d'un mandat à MM. |

Serafino ed al Geom. Barrel Bruno per la progettazione di massima ed esecutiva dell'ammodernamento, allargamento e rettifica della strada regionale n. 31 di Allein nel tratto compreso tra le progressive Km. 0+000 e Km. 4+847 (termine strada). Revoca della precedente deliberazione di Giunta n. 10223 in data 23.11.1990. DGR n. 9828 del 30.10.1992.

▫ 12.498,26;

Cap. 51300
Rich. 10929
(nuova istituz.)
Ob. 182003

Affido di incarico al Dott. Ing. Pallù Serafino ed al Geom. Barrel Bruno per la progettazione di massima ed esecutiva dell'ammodernamento, allargamento e rettifica della strada regionale n. 31 di Allein nel tratto compreso tra le progressive Km. 0+000 e Km. 4+847 (termine strada). Revoca della precedente deliberazione di Giunta n. 10223 in data 23.11.1990. DGR n. 9828 del 30.10.1992.

▫ 37.494,77;

• «Direzione opere stradali»

Cap. 51300
Rich. 10932
(nuova istituz.)
Ob. 183004

Approvazione del progetto e dell'appalto, mediante licitazione privata, dei lavori di realizzazione del paravalanghe atto a salvaguardare la S.R. n. 23 di Valsavarenche e l'abitato di Molère dalla valanga n. 18 della «Tzeaille de la Poya». Impegno di spesa con variazione al bilancio di gestione approvato con deliberazione n. 342/1996. DGR n. 5907 del 20.12.1996.

▫ 127.606,86;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 giugno 2002, n. 1950.

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità

Serafino Pallù, ingénieur, et Bruno Barrel, géomètre, aux fins de l'élaboration de l'avant-projet et du projet d'exécution des travaux de modernisation, d'élargissement et de rectification du tracé de la route régionale n° 31 d' Allein (tronçon compris entre le PK 0+000 et le PK 4+847, soit la fin de la route). Révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 10223 du 23 novembre 1990. DGR n° 9828 du 30 octobre 1992

12 498,26 ▫ ;

Chap. 51300
Détail 10929
(nouveau détail)
Obj. 182003

Attribution d'un mandat à MM. Serafino Pallù, ingénieur, et Bruno Barrel, géomètre, aux fins de l'élaboration de l'avant-projet et du projet d'exécution des travaux de modernisation, d'élargissement et de rectification du tracé de la route régionale n° 31 d' Allein (tronçon compris entre le PK 0+000 et le PK 4+847, soit la fin de la route). Révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 10223 du 23 novembre 1990. DGR n° 9828 du 30 octobre 1992

37 494,77 ▫ ;

• « Direction des ouvrages routiers »

Chap. 51300
Détail 10932
(nouveau détail)
Obj. 183004

Approbation du projet de réalisation du paravalanche destiné à protéger la RR n° 23 de Valsavarenche et l'agglomération de Molère contre l'avalanche n° 18 de la « Tséaille de la Poya » et de l'appel d'offres restreint y afférent. Engagement de la dépense nécessaire et rectification du budget de gestion approuvé par la délibération n° 342/1996. DGR n° 5907 du 20 décembre 1996

127 606,86 ▫ ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1950 du 3 juin 2002,

rectifiant les crédits de chapitres relevant de la compta-

Deliberazione 3 giugno 2002, n. 1951.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

Parte entrata

Cap. 4610 «Fondi per iniziative di prevenzione della cecità, di riabilitazione visiva e di integrazione sociale e lavorativa dei ciechi pluriminorati»
α 5.357,72;

Cap. 5838 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.04.
Codificazione: 2.3.2.
«Fondi per l'installazione degli impianti previsti dal programma "Tetti fotovoltaici" volto al sostegno delle fonti rinnovabili di energia nell'edilizia»
α 42.183,20;

Cap. 5880 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.04.
Codificazione: 2.3.2.
«Fondi per lo svolgimento delle funzioni conferite alle Regioni ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo»
α 855.556,82;

Cap. 9948 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 3.12.
Codificazione: 3.4.2.
«Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per l'attuazione del programma Interreg III A Italia-Francia "Alpi" 2000/2006»
α 72.150,00;

Parte spesa

Cap. 25030 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria Interreg III, P.O. italo-francese 2000/2006»
α 72.150,00;

Délibération n° 1951 du 3 juin 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2002 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 4610 « Crédits pour le financement de mesures pour la prévention de la cécité, la rééducation visuelle et l'insertion dans la société et dans le monde du travail des aveugles souffrant de plusieurs infirmités » 5 357,72 α ;

Chap. 5838 nouveau chapitre
Programme régional : 2.04.
Codification : 2.3.2.
« Fonds pour la mise en place des installations prévues par le programme dénommé « Toits photovoltaïques » visant à favoriser le recours aux énergies renouvelables dans le secteur de la construction » 42 183,20 α ;

Chap. 5880 nouveau chapitre
Programme régional : 2.04.
Codification : 2.3.2.
« Fonds pour l'exercice des fonctions attribuées aux Régions en matière de conservation du patrimoine forestier et de protection de celui-ci contre les incendies » 855 556,82 α ;

Chap. 9948 nouveau chapitre
Programme régional : 3.12.
Codification : 3.4.2.
« Subventions du Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation du programme Interreg III A Italie-France « Alp » 2000-2006 » 72 150,00 α ;

Dépenses

Chap. 25030 « Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire Interreg III, P.O. italo-français 2000-2006 » 72 150,00 α ;

la Regione ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo»
α 855.556,82;

Cap. 48965

Struttura dirigenziale «Direzione energia»

Obiettivo 133002 «Interventi finalizzati al risparmio energetico e alla diversificazione delle fonti di energia»

Rich. 10935 (di nuova istituzione)
«Contributi per l'incentivazione delle installazioni finalizzate alla produzione di energia elettrica da impianti fotovoltaici» α 42.183,20;

Cap. 60965

Struttura dirigenziale «Servizio sanità territoriale»

Obiettivo 102302 «Trasferimenti all'U.S.L per attività sanitarie territoriali»

Rich. 7131 (di nuova istituzione)
«Finanziamenti per la prevenzione della cecità, la riabilitazione visiva, l'integrazione sociale e lavorativa dei ciechi pluriminorati» α 5.357,72;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1952 du 3 juin 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 078 598,03 α (un million soixante-dix-huit mille cinq cent quatre-vingt-dix-huit et trois) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002

Région en matière de conservation du patrimoine forestier et de protection de celui-ci contre les incendies »
855 556,82 α ;

Chap. 48965

Structure de direction « Direction de l'énergie »

Objectif 133002 « Interventions favorisant les économies d'énergie et la diversification des énergies renouvelables »

Détail 10935 nouveau détail
« Subventions visant à encourager la mise en place des installations photovoltaïques de production d'énergie électrique » α 42 183,20 α ;

Chap. 60965

Structure de direction « Service de la santé territoriale »

Objectif 102302 « Virements en faveur de l'USL pour des activités relevant de la santé territoriale »

Détail 7131 nouveau détail
« Financements pour la prévention de la cécité, la rééducation visuelle et l'insertion dans la société et dans le monde du travail des aveugles souffrant de plusieurs infirmités » α 5 357,72 α ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens des premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, remplacés par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 3 giugno 2002, n. 1952.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di α 1.078.598,03 (unmilionesettantottomilacinquecentonovantotto/03) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione del-

de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

| | | |
|-------------|---|----------------|
| Chap. 43990 | «Dépenses pour le transport de lactosérum et le fonctionnement du centre de séchage du lactosérum de Saint-Marcel» | 75 000,00 ₣ ; |
| Chap. 47830 | «Subventions en capital en faveur des entreprises commerciales, en vue des investissements dans les biens d'équipement et les brevets.» | 20 000,00 ₣ ; |
| Chap. 58500 | «Financements aux communes en vue de l'insertion professionnelle des citoyens handicapés» | 31 898,03 ₣ ; |
| Chap. 60470 | «Dépenses pour des mesures financières en vue de la réalisation et du développement du système régional d'information sanitaire» | 40 000,00 ₣ ; |
| Chap. 61190 | «Aides aux mutilés et aux invalides du travail» | 11 700,00 ₣ ; |
| Chap. 68140 | «Subvention pour le remplacement d'autobus destinés au transport public local» | 900 000,00 ₣ ; |

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 3 giugno 2002, n. 2002.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di smaltimento dei materiali inerti provenienti dallo scavo della galleria autostradale Dolonne – 2° lotto nei Comuni di MORGEX, PRÉ-SAINT-DIDIER e COURMAYEUR, presentato dalla Società R.A.V.», di cui alla deliberazione della Giunta n. 4257 in data 24 novembre 1997.

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 4257 in data 24 novembre 1997 concernente la «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di smaltimento dei materiali inerti provenienti dallo scavo della galleria autostradale Dolonne – 2° lotto nei Comuni di MORGEX, PRÉ-SAINT-DIDIER e COURMAYEUR, presentato dalla Società R.A.V.», al cui punto 5° del deliberato si limitava l'efficacia della valutazione positiva per il periodo di durata della concessione edilizia, da rilasciarsi entro 2 anni decorrenti dalla data della decisione di compatibilità ambientale;

la Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

| | | |
|------------|--|---------------|
| Cap. 43990 | «Spese per il trasporto del siero e per il funzionamento del centro di essiccamento siero, in Saint-Marcel» | ₣ 75.000,00; |
| Cap. 47830 | «Contributo in conto capitale a favore di imprese commerciali per l'effettuazione di investimenti in beni strumentali e in brevetti» | ₣ 20.000,00; |
| Cap. 58500 | «Contributi ai comuni per favorire l'inserimento lavorativo di cittadini portatori di handicap» | ₣ 31.898,03; |
| Cap. 60470 | «Spese per interventi finanziari per lo sviluppo e la realizzazione del sistema informativo sanitario regionale» | ₣ 40.000,00; |
| Cap. 61190 | «Sussidi a favore di mutilati ed invalidi del lavoro» | ₣ 11.700,00; |
| Cap. 68140 | «Contributi per la sostituzione di autobus destinati al trasporto pubblico locale» | ₣ 900.000,00; |

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2002 du 3 juin 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société RAV aux fins de l'évacuation des déblais provenant des fouilles du tunnel autoroutier de Dolonne (2° tranche), dans les communes de MORGEX, de PRÉ-SAINT-DIDIER et de COURMAYEUR, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4257 du 24 novembre 1997.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Considérant que le point 5) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 4257 du 24 novembre 1997, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'évacuation des déblais provenant des fouilles du tunnel autoroutier de Dolonne (2° tranche), dans les communes de MORGEX, de PRÉ-SAINT-DIDIER et de COURMAYEUR, présenté par la société RAV, limitait l'effectivité de ladite appréciation positive à la période de validité du permis de construire, qui devait être délivré dans les deux ans suivant la date de la délibération en cause ;

Preso atto che, con nota pervenuta in data 13 maggio 2002, la R.A.V. Raccordo Autostradale Valle d'Aosta s.p.a. ha richiesto una proroga della validità della decisione di compatibilità ambientale prima citata;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 22 maggio 2002, ha espresso all'unanimità parere favorevole al prolungamento della validità della Deliberazione sopra richiamata, estendendo l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale per cinque anni dalla data della presente deliberazione;

Visto il 1° comma dell'art. 17 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14, che dispone come la Giunta Regionale, sentito il Comitato Tecnico per l'Ambiente, possa prorogare il termine d'efficacia della decisione sulla valutazione dell'impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di prorogare l'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di smaltimento dei materiali inerti provenienti dallo scavo della galleria autostradale Dolonne - 2° lotto nei Comuni di MORGEX, PRÉ-SAINT-DIDIER e COURMAYEUR, presentato dalla Società R.A.V.», di cui alla Deliberazione della Giunta n. 4257 in data 24 novembre 1997, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 giugno 2002, n. 2003.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di

Rappelant la lettre du 13 mai 2002 par laquelle la société RAV «Raccordo Autostradale Valle d'Aosta SpA» demandait une prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement susmentionnée ;

Rappelant que le Comité technique de l'environnement a formulé à l'unanimité, lors de sa réunion du 22 mai 2002, un avis favorable quant à la prorogation de l'effectivité de la délibération susmentionnée et a prorogé pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question ;

Vu le 1^{er} alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, qui établit que le Gouvernement régional peut proroger l'effectivité de l'appréciation de la compatibilité avec l'environnement des projets proposés, sur avis du Comité technique de l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la société RAV aux fins de l'évacuation des déblais provenant des fouilles du tunnel autoroutier de Dolonne (2^e tranche), dans les communes de MORGEX, de PRÉ-SAINT-DIDIER et de COURMAYEUR, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4257 du 24 novembre 1997, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2003 du 3 juin 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environne-

realizzazione di centralina idroelettrica sulla Dora Baltea in località Torin del Comune di PONTEY», di cui alla deliberazione della Giunta n. 4973 in data 17 giugno 1994.

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 4973 in data 17 giugno 1994 concernente la «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di centralina idroelettrica sulla Dora Baltea in località Torin del Comune di PONTEY», al cui punto 3° del deliberato si limitava l'efficacia della valutazione positiva per il periodo di durata della concessione edilizia, da rilasciarsi entro 2 anni decorrenti dalla data della decisione di compatibilità ambientale;

Preso atto che, con nota pervenuta in data 13 maggio 2002, la Ditta S.E.L.I. s.a.s. con sede in PONTEY ha richiesto una proroga della validità della decisione di compatibilità ambientale prima citata;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 22 maggio 2002, ha espresso all'unanimità parere favorevole al prolungamento della validità della deliberazione sopra richiamata, estendendo l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale per cinque anni dalla data della presente deliberazione;

Visto il 1° comma dell'art. 17 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14, che dispone come la Giunta Regionale, sentito il Comitato Tecnico per l'Ambiente, possa prorogare il termine d'efficacia della decisione sulla valutazione dell'impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di prorogare l'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di centralina idroelettrica sulla Dora Baltea in località Torin del Comune di PONTEY», di cui alla deliberazione della Giunta n. 4973 in data 17 giugno 1994, secondo le modalità stabilite al punto 2°) del presente dispositivo;

ment du projet de réalisation d'une centrale hydroélectrique sur la Doire Baltée, à Torin, dans la commune de PONTEY, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4973 du 17 juin 1994.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Considérant que le point 3) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 4973 du 17 juin 1994, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une centrale hydroélectrique sur la Doire Baltée, à Torin, dans la commune de PONTEY, limitait l'effectivité de ladite appréciation positive à la période de validité du permis de construire, qui devait être délivré dans les deux ans suivant la date de la délibération en cause ;

Rappelant la lettre du 13 mai 2002 par laquelle l'entreprise S.E.L.I. s.a.s. de PONTEY demandait une prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement susmentionnée ;

Rappelant que le Comité technique de l'environnement a formulé à l'unanimité, lors de sa réunion du 22 mai 2002, un avis favorable quant à la prorogation de la validité de la délibération susmentionnée et a prorogé pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question ;

Vu le 1^{er} alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, qui établit que le Gouvernement régional peut proroger l'effectivité de l'appréciation de la compatibilité avec l'environnement des projets proposés, sur avis du Comité technique de l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une centrale hydroélectrique sur la Doire Baltée, à Torin, dans la commune de PONTEY, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4973 du 17 juin 1994, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 giugno 2002, n. 2004.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di posto tappa escursionistico (dortoir) in località Val du Fond del Comune di LA SALLE, proposto dal Sig. PASCAL Cassiano di LA SALLE.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 26 marzo 2002 dal sig. PASCAL Cassiano di LA SALLE, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione di posto tappa escursionistico (dortoir) in località Val du Fond del Comune di LA SALLE, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 6665/5/DTA e n. 6667/5/DTA in data 2 aprile 2002, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Corpo Forestale Valdostano;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Servizio Infrastrutture per lo Sport e il Tempo Libero dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere favorevole espresso dalla Direzione Strutture ricettive e attività economiche terziarie dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti (nota prot. n. 12581/T in data 11 aprile 2002);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 9216/TP in data 10 maggio 2002 riconfermata con successiva nota prot. n. 10202/TP in data 23 maggio 2002);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto at-

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2004 du 3 juin 2002,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un gîte d'étape (dortoir) à Val du Fond, dans la commune de LA SALLE, déposé par M. Cassiano PASCAL de LA SALLE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 26 mars 2002 par M. Cassiano PASCAL de LA SALLE, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation d'un gîte d'étape (dortoir) à Val du Fond, dans la commune de LA SALLE, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par ses lettres du 2 avril 2002, réf. n° 6665/5/DTA et n° 6667/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Corps forestier valdôtain ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Service des infrastructures pour le sport et les loisirs de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis favorable exprimé par la Direction des structures d'accueil et des activités tertiaires de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports (lettre du 11 avril 2002, réf. n° 12581/T) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant à la protection du paysage, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 10 mai 2002, réf. n° 9216/TP, confirmée par la lettre du 23 mai 2002, réf. n° 10202/TP) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines

tiene al vincolo idrogeologico, dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 13227/RN in data 20 maggio 2002);

- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 10590/5/DTA in data 22 maggio 2002);

Richiamato il parere favorevole condizionato espresso dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 9216/TP in data 10 maggio 2002 riconfermata con successiva nota prot. n. 10202/TP in data 23 maggio 2002), che recita quanto segue:

«questo Servizio, esaminato il progetto presentato relativo alle opere in oggetto, considerato che le stesse, con opportuni accorgimenti, sono compatibili con le esigenze di tutela paesaggistica, esprime parere favorevole a condizione che:

- a) non vengano aumentati gli sporti del tetto;
- b) la finestra rettangolare sopra la porta a Sud-Est venga prevista quadrata»;

Richiamato il parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 13227/RN in data 20 maggio 2002), che recita quanto segue:

«vista la nota autorizzativa n. 10558/RN del 24.04.2002;

si esprime parere favorevole alla realizzazione delle opere in oggetto, a condizione che vengano rispettate le prescrizioni contenute nella suddetta autorizzazione.

Inoltre, al fine di ridurre al minimo gli effetti negativi dell'opera sull'ambiente, sarà necessario adottare tutte le possibili misure di mitigazione degli impatti. In particolare:

- dovrà essere posta la massima cura nel controllo dello stato dei mezzi che opereranno nella zona, in modo da prevenire episodi di inquinamento accidentale del terreno e delle acque circostanti (perdita di carburante, lubrificante, ecc.), considerata la vicinanza del torrente Lenteney e di numerosi piccoli stagni, dove vivono diverse specie di anfibi come il rospo, la rana e la salamandra alpina.

Considerato che gli interventi si collocano in una zona di affioramento della falda acquifera sotterranea, che determina la presenza di numerose risorgive e forti ristagni di acqua in superficie, si raccomanda di verificare che il luogo dove è prevista la posa della fossa IMHOFF sia idoneo e non vulnerabile ad eventuali perdite della stessa. Inoltre, si rammenta che il relativo scarico nel torrente Lenteney potrà essere attivato soltanto dopo aver verificato la sua rispondenza ai requisiti imposti dalla vigente normativa in materia di scarichi in corpi idrici (Decreto legislativo n° 152/99). Si ricorda, infine, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n° 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera»;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 22 maggio 2002, ha:

- a) preso atto del parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 10590/5/DTA in data 22 maggio 2002), che recita quanto segue:

conditions, exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques, par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 20 mai 2002, réf. n° 13227/RN) ;

- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 22 mai 2002, réf. n° 10590/5/DTA) ;

Rappelant l'avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 10 mai 2002, réf. n° 9216/TP, confirmée par la lettre du 23 mai 2002, réf. n° 10202/TP), dont la teneur est la suivante :

«questo Servizio, esaminato il progetto presentato relativo alle opere in oggetto, considerato che le stesse, con opportuni accorgimenti, sono compatibili con le esigenze di tutela paesaggistica, esprime parere favorevole a condizione che:

- a) non vengano aumentati gli sporti del tetto;
- b) la finestra rettangolare sopra la porta a Sud-Est venga prevista quadrata»;

Rappelant l'avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 20 mai 2002, réf. n° 13227/RN), dont la teneur est la suivante :

«vista la nota autorizzativa n. 10558/RN del 24.04.2002;

si esprime parere favorevole alla realizzazione delle opere in oggetto, a condizione che vengano rispettate le prescrizioni contenute nella suddetta autorizzazione.

Inoltre, al fine di ridurre al minimo gli effetti negativi dell'opera sull'ambiente, sarà necessario adottare tutte le possibili misure di mitigazione degli impatti. In particolare:

- dovrà essere posta la massima cura nel controllo dello stato dei mezzi che opereranno nella zona, in modo da prevenire episodi di inquinamento accidentale del terreno e delle acque circostanti (perdita di carburante, lubrificante, ecc.), considerata la vicinanza del torrente Lenteney e di numerosi piccoli stagni, dove vivono diverse specie di anfibi come il rospo, la rana e la salamandra alpina.

Considerato che gli interventi si collocano in una zona di affioramento della falda acquifera sotterranea, che determina la presenza di numerose risorgive e forti ristagni di acqua in superficie, si raccomanda di verificare che il luogo dove è prevista la posa della fossa IMHOFF sia idoneo e non vulnerabile ad eventuali perdite della stessa. Inoltre, si rammenta che il relativo scarico nel torrente Lenteney potrà essere attivato soltanto dopo aver verificato la sua rispondenza ai requisiti imposti dalla vigente normativa in materia di scarichi in corpi idrici (Decreto legislativo n° 152/99). Si ricorda, infine, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n° 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera»;

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 22 mai 2002 :

- a) A pris acte de l'avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 22 mai 2002, réf. n° 10590/5/DTA), dont la teneur est la suivante :

«In relazione a quanto emerge dalla relazione tecnica di valutazione di impatto ambientale, è auspicabile che alcuni aspetti vengano integrati con opportuni studi di dettaglio in sede di progetto esecutivo. In particolare, si ritiene indispensabile chiarire l'effettiva pericolosità relativa alla caduta massi, dalle pareti retrostanti o come rimobilizzazione della coltre detritica, alla pericolosità da inondazione, legata alla presenza, nelle immediate vicinanze del sito in questione, del torrente Lenteney e dei suoi affluenti ad alimentazione nivo-glaciale. Un ulteriore aspetto da tenere in considerazione è rappresentato dalla caratterizzazione idrogeologica della sorgente presente pochi metri a monte del fabbricato oggetto d'intervento, la quale dovrebbe soddisfare secondo il progetto l'approvvigionamento idrico della struttura in questione. Non emergendo allo stato attuale particolari problematiche in relazione alla fattibilità dell'opera, si esprime parere positivo al progetto presentato, in attesa di adeguate documentazioni in sede di progetto esecutivo»;

- b) espresso all'unanimità parere favorevole, concordando con le condizioni espresse dalle strutture regionali interpellate in sede di istruttoria (Direzione del Corpo Forestale Valdostano, Servizio Beni Paesaggistici e Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico);
- c) rammentato che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- d) ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale;

Atteso che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale, la Giunta regionale ha verificato che:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

- b) A exprimé à l'unanimité un avis favorable, suivant les appréciations des structures régionales consultées lors de l'instruction, à savoir la Direction du Corps forestier valdôtain, le Service du patrimoine paysager et le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique ;
- c) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- d) A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de fixer à cinq ans à compter de la date de la présente délibération la période d'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question.

Considérant qu'aux termes du 3^e alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, le Gouvernement régional a vérifié que les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les différents types de pollution et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal sig. PASCAL Cassiano di LA SALLE, di realizzazione di posto tappa escursionistico (dortoir) in località Val du Fond del Comune di LA SALLE, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano e dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 giugno 2002, n. 2005.

Prosecuzione delle procedure di affido della concessione a trattativa privata per la valorizzazione delle risorse termali del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER con incarico al soggetto promotore Quadrio Curzio S.p.A. e Bagni di Bormio S.p.A. della redazione della progettazione definitiva.

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamate la legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni (Legge regionale in materia di Lavori pubblici) e le seguenti deliberazioni di Giunta:

- n. 1485 del 10 maggio 1999 e n. 1586 del 17 maggio 1999 con la quale veniva approvato un avviso pubblico per l'individuazione del soggetto promotore, ai sensi dell'art. 37 della legge regionale 26 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni, nel rispetto dei principi introdotti dalla legge 18 novembre 1998, n. 415, per l'acquisizione di proposte volte alla valorizzazione delle risorse termali del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER;
- n. 3073 del 13 settembre 1999 con la quale veniva nominata la commissione chiamata a valutare le proposte per la valorizzazione delle risorse termali del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER;
- n. 4905 del 30 dicembre 1999 con la quale veniva approvato un nuovo avviso per l'individuazione del soggetto promotore, ai sensi dell'art. 37 della Legge regionale 26 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni, per l'acquisizione di proposte per la valorizzazione delle risorse termali di PRÉ-SAINT-DIDIER, a seguito di mancata individuazione del soggetto promotore in occasione del precedente avviso;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Cassiano PASCAL de LA SALLE, en vue de la réalisation d'un gîte d'étape (dortoir) à Val du Fond, dans la commune de LA SALLE. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement, par la Direction du Corps forestier valdôtain et par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2005 du 3 juin 2002,

portant poursuite des procédures d'attribution, par marché négocié, de la concession relative à la valorisation des ressources thermales de la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER et du mandat de rédiger le projet définitif y afférent aux promoteurs Quadrio Curzio SPA et Bagni di Bormio SPA.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics, modifiée et complétée, ainsi que les délibérations du Gouvernement régional indiquées ci-après :

- n° 1485 du 10 mai 1999 et n° 1586 du 17 mai 1999, portant approbation d'un avis public pour la détermination d'un promoteur – au sens de l'art. 37 de la loi régionale n° 12 du 26 juin 1996, modifiée et complétée, et dans le respect des principes introduits par la loi n° 415 du 18 novembre 1998 – en vue de l'acquisition de propositions de valorisation des ressources thermales de la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER ;
- n° 3073 du 13 septembre 1999, portant nomination du jury chargé d'évaluer les propositions de valorisation des ressources thermales de la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER ;
- n° 4905 du 30 décembre 1999, portant approbation d'un nouvel avis pour la détermination d'un promoteur, au sens de l'art. 37 de la loi régionale n° 12 du 26 juin 1996 modifiée et complétée, en vue de l'acquisition de propositions de valorisation des ressources thermales de la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, étant donné que l'avis précédent n'avait donné aucun résultat ;

- n. 1467 del 15 maggio 2000 con la quale veniva nominata la commissione tecnica giudicatrice delle proposte per la valorizzazione delle terme di PRÉ-SAINT-DIDIER e i relativi compensi da corrispondere ai commissari;
- n. 3367 del 9 ottobre 2000 con la quale veniva individuato il soggetto promotore, a seguito di avviso pubblico approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 4905 del 30 dicembre 1999, ai sensi dell'art. 37 della Legge regionale 26 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni, per la valorizzazione delle risorse termali del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER;
- n. 33 del 15 gennaio 2001 e n. 3669 del 8 ottobre 2001 con le quali si individuava in via definitiva come soggetto promotore le due società «Quadrio Curzio S.p.A.» e «Bagni di Bormio S.p.A.»;
- n. 4225 del 12 novembre 2001 con la quale si approvava in linea tecnica, ai sensi della L.R. 12/96 e successive modificazioni ed integrazioni, il progetto preliminare per la valorizzazione delle risorse termali del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, redatto dall'Arch. Paola Agnese GEROSA, su incarico del soggetto promotore «Quadrio Curzio S.p.A.» e «Bagni di Bormio S.p.A.» e si dava seguito alle successive fasi di appalto per l'individuazione del concessionario ;

Richiamato, infine, il Provvedimento dirigenziale del Coordinatore del Dipartimento Opere Pubbliche n. 1777 del 04.04.2002 con il quale si approvava il bando di gara, mediante licitazione privata, per la valorizzazione delle risorse termali del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER;

Dato atto che il bando di gara è stato pubblicato integralmente dal giorno 29.03.2002 al giorno 13.05.2002 all'albo pretorio del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, all'albo pretorio del Comune di AOSTA, all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale, all'albo dell'Assessorato Territorio ambiente e opere pubbliche, sul sito internet www.legge109-94.it e per estratto sulla Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee, sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, sul quotidiano «La Stampa» pagina nazionale e sul quotidiano «Il Sole 24 Ore» pagina nazionale;

Verificato che alla scadenza del termine di presentazione delle richieste di invito fissato nel bando di gara per il giorno 13 maggio 2002 alle ore 12.00 è pervenuta una sola domanda di invito;

Dato atto che la documentazione presentata a corredo dell'unica domanda di partecipazione, inviata dal soggetto promotore Quadrio Curzio S.p.A. e Bagni di Bormio S.p.A., è stata verificata positivamente in data 14.05.2002 dai competenti uffici del Dipartimento Opere Pubbliche;

Considerato che la procedura di licitazione privata non può avere seguito in presenza di una sola domanda di invito e che il punto 2) del bando di gara d'appalto prevede che «Qualora pervenisse una sola domanda di partecipazione

- n° 1467 du 15 mai 2000, portant nomination du jury chargé d'évaluer les propositions de valorisation des ressources thermales de la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER et fixation des rémunérations à verser aux membres dudit jury ;
- n° 3367 du 9 octobre 2000, portant détermination du promoteur, suite à l'avis public approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4905 du 30 décembre 1999, aux termes de l'art. 37 de la loi régionale n° 12 du 26 juin 1996 modifiée et complétée, en vue de la valorisation des ressources thermales de la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER ;
- n° 33 du 15 janvier 2001 et n° 3669 du 8 octobre 2001, portant détermination, à titre définitif, des sociétés Quadrio Curzio SPA et Bagni di Bormio SPA en tant que promoteurs ;
- n° 4225 du 12 novembre 2001, portant approbation du point de vue technique – aux termes de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée – de l'avant-projet de valorisation des ressources thermales de la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, rédigé par Mme Paola Agnese GEROSA, architecte mandatée par les promoteurs, ainsi qu'engagement des procédures de marché nécessaires en vue de la détermination du concessionnaire ;

Rappelant, enfin, l'acte du coordinateur du Département des ouvrages publics n° 1777 du 4 avril 2002, portant approbation de l'avis d'appel d'offres restreint relatif aux fonctions de valorisation des ressources thermales de la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER ;

Considérant que l'appel d'offres susmentionné a été intégralement publié du 29 mars au 13 mai 2002 aux tableaux d'affichage de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, de la Commune d'AOSTE, de l'Administration régionale et de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, ainsi que sur le site Internet et, par extraits, au Journal officiel des Communautés européennes, au Journal officiel de la République italienne et sur les pages nationales des quotidiens «La Stampa» et «Il Sole 24 Ore» ;

Considérant qu'à la date d'expiration du délai de présentation des demandes d'invitation fixé par l'avis d'appel d'offres, à savoir le 13 mai 2002, 12 h, une seule demande d'invitation avait été déposée ;

Considérant que la documentation jointe à ladite demande d'invitation, déposée par les sociétés Quadrio Curzio SPA et Bagni di Bormio SPA, a été contrôlée par les bureaux compétents du Département des ouvrages publics le 14 mai 2002 et que les résultats y afférents sont favorables ;

Considérant que la procédure d'appel d'offres restreint ne peut être engagée en présence d'une seule demande d'invitation et que le point 2) de l'avis d'appel d'offres prévoit qu'au cas où une seule demande de participation serait dé-

l'amministrazione si riserva la facoltà di procedere all'affidamento della concessione a trattativa privata.»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Coordinatore delle Opere Pubbliche, dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1° lett. e) e 59, comma 2, della L.R. 45/1995, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di dare corso alle procedure di affidamento della concessione, a trattativa privata, incaricando il soggetto promotore Quadrio Curzio S.p.A. e Bagni di Bormio S.p.A. della redazione della progettazione definitiva relativa alla valorizzazione delle risorse termali nel comune di PRÉ-SAINT-DIDIER;

2) di stabilire che il progetto definitivo, da presentare entro 90 giorni dalla data di ricezione della lettera d'invito che sarà approvata con Provvedimento Dirigenziale a firma del Coordinatore del Dipartimento Opere Pubbliche, venga sottoposto all'esame di commissione tecnica nominata con apposito provvedimento dirigenziale del medesimo Coordinatore;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 giugno 2002, n. 2006.

Approvazione dell'aggiornamento del programma di reinvestimento dell'ARER e conseguente aggiornamento del Piano regionale quinquennale di reinvestimento, approvato con D.G.R. n. 5717/1996 e con D.G.R. n. 457/1997, ai sensi della L.R. 04.09.1995, n. 40 e successive modificazioni (Norme regionali per la vendita del patrimonio di edilizia residenziale pubblica).

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 e successive modificazioni, recante «Norme regionali per la vendita del patrimonio di edilizia residenziale pubblica», ed in particolare il comma 4, dell'art. 2, che dispone il contenuto dei programmi di reinvestimento formulati dagli enti gestori, e il piano quinquennale di reinvestimento, approvato dalla Regione sulla base delle proposte degli enti proprietari, sentito il parere dei sindacati degli assegnatari maggiormente rappresentativi a livello regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale

posée, l'Administration se réserve la faculté de procéder à l'attribution de la concession par marché négocié ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département des ouvrages publics, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité

délibère

1) Les procédures d'attribution de la concession par marché négocié sont lancées et les promoteurs Quadrio Curzio SPA et Bagni di Bormio SPA sont chargés de la rédaction du projet définitif relatif à la valorisation des ressources thermales de la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER ;

2) Ledit projet définitif, qui doit être présenté dans les 90 jours qui suivent la date de la réception de la lettre d'invitation approuvée par un acte du dirigeant signé par le coordinateur du Département des ouvrages publics, est soumis à l'examen du jury nommé par acte dudit coordinateur ;

3) La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2006 du 3 juin 2002,

portant approbation de la mise à jour du plan de réinvestissement des fonds de l'ARER, suite à la mise à jour du plan régional quinquennal de réinvestissement approuvé par les délibérations du Gouvernement régional n° 5717/1996 et n° 457/1997, aux termes de la loi régionale n° 40 du 4 septembre 1995 modifiée (Dispositions régionales en matière de vente du parc de logements sociaux).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi régionale n° 40 du 4 septembre 1995 modifiée, portant dispositions régionales en matière de vente du parc de logements sociaux et notamment le quatrième alinéa de son art. 2 qui fixe le contenu des plans de réinvestissement rédigés par les établissements gestionnaires, ainsi que le plan quinquennal de réinvestissement approuvé par la Région sur la base des propositions des établissements propriétaires, les organisations syndicales des bénéficiaires les plus représentatives à l'échelon régional entendues ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional

n. 5717 del 13.12.1996 recante «Approvazione del Piano regionale di vendita e dei piani di reinvestimento del Comune di AOSTA, dello I.A.C.P., dell'Ente F.S. e delle PP.TT. ai sensi della L.R. 04.09.1995, n. 40 (vendita del patrimonio di edilizia residenziale pubblica)» modificata dalla deliberazione della Giunta regionale n. 457 del 17.02.1997 recante «Modificazione dell'allegato B(1) e B (2) alla delibera di Giunta n. 5717 del 12.12.1996, concernente l'approvazione del piano regionale di vendita e dei programmi di reinvestimento. (L.R. 04.09.1995, n. 40 «vendita del patrimonio di edilizia residenziale pubblica»);

Richiamata la deliberazione del Consiglio d'amministrazione dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale (ARER) del 29.04.1996, oggetto n. 61, inerente al programma di reinvestimento dei proventi derivanti dall'alienazione del patrimonio ai sensi della L.R. 40/1995, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5717 del 13.12.1996, allegato B (2), comprendente i seguenti interventi:

n° 5717 du 13 décembre 1996, portant approbation du plan régional de vente et des plans de réinvestissement de la commune d'AOSTE, du IACP, de l'établissement FS et des PPTT, aux termes de la LR n° 40 du 4 septembre 1995 (Vente du parc de logements sociaux), modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 457 du 17 février 1997, portant modification de l'annexe B(1) et B(2) de la délibération du Gouvernement régional n° 5717 du 12 décembre 1996, relative à l'approbation du plan régional de vente et des plans de réinvestissement (LR n° 40 du 4 septembre 1995, portant vente du parc de logements sociaux) ;

Rappelant la délibération du conseil d'administration de l'Agence régionale pour le logement (ARER) du 29 avril 1996, objet n° 61, relative au plan de réinvestissement des revenus dérivant de l'aliénation du patrimoine au sens de la LR n° 40/1995, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5717 du 13 décembre 1996, annexe B(2), et comprenant les interventions indiquées ci-après :

| N. | COMUNE | DESCRIZIONE | IMPORTI (lire) | TEMPI PRESUNTI ATTIVAZIONE |
|----|-------------------|--|----------------|----------------------------|
| 1 | AOSTA | Zone «F8» e «Q. Dora» N.Costr. 80 alloggi/80 box | 13.000.000.000 | 2-4 anni |
| 2 | AYMAVILLES | Fraz. Ferrière Recupero 15 alloggi/30 box | 5.200.000.000 | 2-4 anni |
| 3 | CHAMPDEPRAZ | Fraz. Viéring Recupero 2 alloggi N. Costr. 6 alloggi/8 box | 2.000.000.000 | 2 anni |
| 4 | CHAMPORCHER | Fraz. Gontier Rec. 5 alloggi | 1.500.000.000 | 2 anni |
| 5 | CHÂTILLON | Via Stazione N. Costr. 20 alloggi/20 box | 4.500.000.000 | 2 anni |
| 6 | CHÂTILLON | Via Ponte Romano Rec. 4 alloggi | 1.500.000.000 | 2-4 anni |
| 7 | PONT-SAINT-MARTIN | Via Castello Rec. 4 all./4 box/1c.s | 1.800.000.000 | 2 anni |
| 8 | PONT-SAINT-MARTIN | Via Chanoux Rec. 12 alloggi/2 box | 4.700.000.000 | Oltre 4 anni |
| 9 | ROISAN | Fraz. Baravex Rec. 5 alloggi/2 box | 1.700.000.000 | Oltre 4 anni |
| 10 | SAINT-CHRISTOPHE | Fraz. Senin Rec. 3 all./3 box/1c.s. | 1.500.000.000 | 2 anni |
| 11 | VALPELLINE | Capoluogo (ex Grand Combin) Rec. 8 alloggi/2 negozi | 3.700.000.000 | 2 anni |
| 12 | VALPELLINE | Capoluogo (ex Carabinieri) Rec. 8 alloggi/box | 3.700.000.000 | 2 anni |

| | | | | |
|----|---------------|---|---------------|----------|
| 13 | VALTOURNENCHE | Loc. Cristallo N. Costr. 12 alloggi/12 box | 3.900.000.000 | 2-4 anni |
| 14 | VERRÈS | Strada della fabbrica Rec. 9 alloggi/ box | 3.200.000.000 | 2 anni |
| | | | | |

Rilevato che:

- a) in riferimento allo stato di attuazione, gli interventi di cui sopra possono essere suddivisi nei seguenti tre gruppi omogenei:

• INTERVENTI IN CORSO DI ATTUAZIONE:

| N. | COMUNE | DESCRIZIONE | ATTUAZIONE |
|----|-------------------|----------------|------------------------------------|
| 1 | AYMAVILLES | Fraz. Ferrière | In corso di realizzazione |
| 2 | CHAMPDEPRAZ | Fraz. Viéring | In fase di acquisizione e appalto |
| 3 | PONT-SAINT-MARTIN | Via Castello | In fase di progettazione esecutiva |

• INTERVENTI IN CORSO DI DEFINIZIONE

| N. | COMUNE | DESCRIZIONE | ATTUAZIONE |
|----|------------|-------------------------|---|
| 1 | AOSTA | Zona «Q. Dora» | Comune – istruttoria per acquisizione aree |
| 2 | VALPELLINE | Capoluogo (Carabinieri) | RAVA – istruttoria per trasferimento immobile |

• INTERVENTI CHE NON HANNO TROVATO DEFINIZIONE

| N. | COMUNE | DESCRIZIONE | ATTUAZIONE |
|----|-------------------|--------------------------|--|
| 1 | CHAMPORCHER | Fraz. Gontier | Comune – rinuncia alla realizzazione |
| 2 | CHÂTILLON | Via Stazione | Comune – mancata messa a disposizione aree |
| 3 | CHÂTILLON | Via Ponte Romano | RAVA – difficoltà a comporre le proprietà |
| 4 | PONT-SAINT-MARTIN | Via Chanoux | Comune – difficoltà a comporre le proprietà |
| 5 | ROISAN | Fraz. Baravex | Comune – scarso interesse alla realizzazione |
| 6 | SAINT-CHRISTOPHE | Fraz. Senin | Comune – scarso interesse alla realizzazione |
| 7 | VALPELLINE | Capoluogo (Grand Combin) | RAVA – stralcio dal piano di trasferimento |
| 8 | VALTOURNENCHE | Loc. Cristallo | Comune – scarso interesse alla realizzazione |
| 9 | VERRÈS | Strada Fabbrica | Fabbricato interessato dagli eventi alluvionali del 2000 |

- b) in considerazione delle intervenute necessità espresse dall'Azienda per quanto concerne l'attuazione di un

Considérant que :

- a) Pour ce qui est de la réalisation desdites interventions, celles-ci peuvent être réparties en trois groupes homogènes, à savoir :

- b) Compte tenu des exigences exprimées par l'Agence pour ce qui est de l'application d'un plan d'entretien ex-

programma di manutenzione straordinaria al proprio patrimonio, nonché alle segnalazioni ricevute dalla stessa in merito a proposte di interventi costruttivi formulate da diversi soggetti sia pubblici che privati, che comportano la proposta dei seguenti ulteriori interventi:

traordinaire de son patrimoine, ainsi que des propositions relatives à des actions de construction adressées à celle-ci par des personnes publiques et privées, les interventions supplémentaires ci-après sont proposées :

ULTERIORI INTERVENTI:

| N. | COMUNE | DESCRIZIONE | IMPORTI IN LIRE | TEMPI |
|----|-------------|--|-----------------|--------|
| 1 | COMUNI VARI | AOSTA, ISSOGNE, MORGEX, VERRÈS Manutenzione straordinaria | 3.500.000.000 | 6 mesi |
| 2 | VERRÈS | Via Roma – Via Martorey Rec. 14 all./14 box/4 negozi | 7.000.000.000 | 1 anno |

Richiamata la nota del Servizio edilizia residenziale pubblica del 23.01.2002, prot. n. 2687/50.P., con la quale venivano invitati gli enti proprietari di alloggi di edilizia residenziale pubblica, tenuti alla predisposizione di programmi di reinvestimento, alla formulazione di eventuali proposte di aggiornamento dei programmi di reinvestimento;

Rappelant la note du Service de la construction sociale du 23 janvier 2002, réf. n° 2687/5 OP, par laquelle les établissements propriétaires de logements sociaux tenus de rédiger des plans de réinvestissement étaient invités à formuler des propositions de mise à jour desdits plans ;

Richiamata la deliberazione del Consiglio d'amministrazione dell'ARER, del 20 marzo 2002, oggetto n. 14 «Legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 – Aggiornamento del programma di reinvestimento», con la quale è approvata la proposta di aggiornamento del programma di reinvestimento dell'Azienda, approvato con deliberazione del Consiglio d'amministrazione oggetto n. 61 del 29 aprile 1996, proposta di seguito riportata:

Rappelant la délibération du conseil d'administration de l'ARER du 20 mars 2002, objet n° 14 « Loi régionale n° 40 du 4 septembre 1995 – Mise à jour du plan de réinvestissement », portant approbation de la mise à jour du plan de réinvestissement de l'Agence, approuvé par la délibération du conseil d'administration du 29 avril 1996, objet n° 61, à savoir :

| PROGRAMMA DI REINVESTIMENTO L.R. 40/1995 | | | | |
|--|---|---------------|--------------|---------------------|
| COMUNE | | IMPORTI | | TEMPI DI ATTUAZIONE |
| N. | DESCRIZIONE | LIRE | EURO | |
| 1 | AYMAVILLES – Fraz. Ferrière: recupero di 15 alloggi; nuova costruzione di 30 autorimesse | 4.912.527.305 | 2.537.108,62 | In corso |
| 2 | CHAMPDEPRAZ – Fraz. Viéring: recupero di 2 alloggi; nuova costruzione di 6 alloggi; nuova costruzione di 8 autorimesse | 1.686.826.153 | 871.173,00 | In corso |
| 3 | PONT-SAINT-MARTIN – Via Castello: Recupero di 6 alloggi e 1 negozio | 2.000.000.000 | 1.032.913,80 | In corso |
| 4 | AOSTA-ISSOGNE-MORGEX-VERRÈS – Manutenzione straordinaria | 3.485.286.000 | 1.800.000,00 | 6 mesi |
| 5 | VERRÈS – Via Roma/Via Martorey: recupero di 14 alloggi, 4 negozi e relativi posti auto coperti | 6.970.572.000 | 3.600.000,00 | 1 anno |

| | | | | |
|---|--|-----------------------|----------------------|--------|
| 6 | AOSTA – Quartiere Dora: Nuova costruzione di 80 alloggi e 80 autorimesse | 1.936.270.000 | 1.000.000,00 | 1 anno |
| 7 | VALPELLINE – Loc. Capoluogo: Recupero di 11 alloggi e 4 autorimesse | 2.517.151.000 | 1.300.000,00 | 2 anni |
| 8 | COMUNI VARI – accantonamenti (integrazioni singoli interventi) | 694.742.542 | 358.804,58 | 2 anni |
| | TOTALE PROGRAMMA | 24.203.375.000 | 12.500.000,00 | |

Richiamata la nota dell'ARER del 26.03.2002, prot. n. 1222/P-LZ/ps, con la quale è trasmessa la suesposta proposta di aggiornamento del programma di reinvestimento precedente e con la quale è stata evidenziata l'opportunità, espressa dal Consiglio d'amministrazione, di aggiornare ed integrare il suddetto programma, tenuto conto delle circostanze sopravvenute e la possibilità per l'Azienda di dare attuazione, già nel corrente anno, al piano di interventi di manutenzione straordinaria (punto 4);

Preso atto che con nota del 17.04.2002, prot. n. 11980/5Div.O.P., è stata convocata per il giorno 7 maggio 2002, la riunione inerente alla predisposizione del «Piano quinquennale di reinvestimento dell'ARER», alla cui partecipazione sono stati invitati i sindacati degli assegnatari maggiormente rappresentativi a livello regionale, ai sensi del comma 1, dell'art. 6, della L.R. 40/95 e che in detta sede è stato acquisito il parere favorevole dei sindacati nei confronti della proposta di aggiornamento al programma di reinvestimento formulata dall'ARER;

Ravvisata l'opportunità di approvare l'aggiornamento del programma di reinvestimento formulato dall'ARER e di conseguenza procedere all'aggiornamento del piano regionale quinquennale di reinvestimento, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5717/96, come modificata dalla successiva delibera n. 457/97;

Richiamata la deliberazione di Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal coordinatore del dipartimento opere pubbliche, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della L.R. 45/1995, sulla presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio Ambiente e Opere Pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma di rein-

Rappelant la note de l'ARER du 26 mars 2002, réf. n° 1222/P-LZ/ps contenant la proposition de mise à jour susmentionnée du plan de réinvestissement précédent et soulignant la nécessité, signalée par le conseil d'administration, de mettre à jour et de compléter le plan en cause, compte tenu de la nouvelle situation, ainsi que la possibilité pour l'Agence de concrétiser, pendant l'année en cours déjà, le plan d'entretien extraordinaire (point 4) ;

Considérant que la note du 17 avril 2002, réf. n° 11980/5Div.OP, portait convocation, pour le 7 mai 2002, de la réunion relative à la rédaction du plan quinquennal de réinvestissement de l'ARER, à laquelle les organisations syndicales des bénéficiaires les plus représentatives à l'échelon régional étaient invitées, aux termes du premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 40/1995, et que lors de cette réunion les dites organisations ont exprimé un avis favorable quant à la proposition de mise à jour du plan de réinvestissement formulée par l'ARER ;

Considérant qu'il est opportun d'approuver la mise à jour du plan de réinvestissement de l'ARER et, par conséquent, de procéder à la mise à jour du plan régional quinquennal de réinvestissement approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5717/1996, telle qu'elle a été modifiée par la délibération n° 457/1997 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du département des ouvrages publics, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité

délibère

1. Pour les raisons visées au préambule, est approuvée

vestimento dell'ARER, per le motivazioni di cui alla pre-
messsa, di seguito formulato:

la mise à jour du plan de réinvestissement de l'ARER ci-
après :

| PROGRAMMA DI REINVESTIMENTO L.R. 40/1995 | | | | |
|--|---|-----------------------|----------------------|------------------------|
| COMUNE | | IMPORTI | | TEMPI DI ATTUAZIONE |
| N. | DESCRIZIONE | LIRE | EURO | |
| 1 | AYMAVILLES – Fraz. Ferrière: recupero di 15 alloggi; nuova costruzione di 30 autorimesse | 4.912.527.305 | 2.537.108,62 | In corso |
| 2 | CHAMPDEPRAZ – Fraz. Viéring: recupero di 2 alloggi; nuova costruzione di 6 alloggi; nuova costruzione di 8 autorimesse | 1.686.826.153 | 871.173,00 | In corso |
| 3 | PONT-SAINT-MARTIN – Via Castello: Recupero di 6 alloggi e 1 negozio | 2.000.000.000 | 1.032.913,80 | In corso |
| 4 | AOSTA-ISSOGNE-MORGEX-VERRÈS – Manutenzione straordinaria | 3.485.286.000 | 1.800.000,00 | 6 mesi |
| 5 | VERRÈS – Via Roma/Via Martorey: recupero di 14 alloggi, 4 negozi e relativi posti auto coperti | 6.970.572.000 | 3.600.000,00 | 1 anno |
| 6 | AOSTA – Quartiere Dora: Nuova costru- zione di 80 alloggi e 80 autorimesse | 1.936.270.000 | 1.000.000,00 | 1 anno |
| 7 | VALPELLINE – Loc. Capoluogo: Recupero di 11 alloggi e 4 autorimesse | 2.517.151.000 | 1.300.000,00 | 2 anni |
| 8 | COMUNI VARI – accantonamenti (integrazioni singoli interventi) | 694.742.542 | 358.804,58 | 2 anni |
| TOTALE PROGRAMMA | | 24.203.375.000 | 12.500.000,00 | |

2. di approvare l'aggiornamento del piano regionale
quinquennale di reinvestimento, sulla base del nuovo pro-
gramma di reinvestimento dell'ARER, approvato con pro-
pria deliberazione n. 5717 del 13.12.1996, come modificata
dalla successiva delibera n. 457 del 17.02.1997, sostituendo
l'allegato B (2) della predetta deliberazione con la tabella di
cui al punto 1;

3. di disporre la pubblicazione della presente delibera-
zione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 10 giugno 2002, n. 2044.

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestio-
ne per l'iscrizione di assegnazioni di fondi da parte
dell'Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso per il ri-
pristino della sentieristica danneggiata dall'alluvione
dell'ottobre 2000.**

2. Est approuvée la mise à jour du plan régional quin-
quennal de réinvestissement, sur la base du nouveau plan de
réinvestissement de l'ARER approuvé par la délibération
du Gouvernement régional n° 5717 du 13 décembre 1996,
modifiée par la délibération n° 457 du 17 février 1997 ;
l'annexe B(2) de ladite délibération est remplacée par le ta-
bleau visé au point 1 ci-dessus ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin offi-
ciel de la Région.

Délibération n° 2044 du 10 juin 2002,

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la
Région, pour l'inscription de fonds attribués par l'éta-
blissement gestionnaire du Parc national du Grand-
Paradis en vue de la remise en état des sentiers endom-
magés par l'inondation du mois d'octobre 2000, ainsi
que modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

Parte entrata

Cap. 5915 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.04.
Codificazione: 2.4.2.
«Fondi assegnati dallo Stato all'Ente Parco Nazionale Gran Paradiso per interventi di ripristino della rete sentieristica nel territorio del parco stesso a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000.»
⌘ 464.811,00;

Parte spesa

Cap. 38660 «Spese per interventi intesi alla conservazione e all'incremento del patrimonio boschivo»
⌘ 464.811,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.051.772.569,61 per la competenza e di euro 2.411.168.569,61 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2002:

Cap. 38660

Struttura dirigenziale «Servizio Infrastrutture»

Obiettivo 162101 «Protezione, gestione e valorizzazione della copertura forestale nonché mantenimento e potenziamento della sua funzionalità»

Rich. 10901 n.i.
«Interventi di ripristino della rete sentieristica nel territorio dell'Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»
⌘ 464.811,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38, che la presente delibera-

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 5915 (Nouveau chapitre)
Programme régional : 2.04.
Codification : 2.4.2.
«Fonds attribués par l'État à l'établissement gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis en vue de la remise en état des sentiers situés dans le ressort dudit parc et endommagés par les inondations du mois d'octobre 2000»
464 811,00 ⌘ ;

Dépenses

Chap. 38660 «Dépenses pour des actions visant le maintien et le développement du patrimoine forestier»
464 811,00 ⌘ ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 051 772 569,61 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 411 168 569,61 euros au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par l'augmentation indiquée ci-après, au titre de l'an 2002 :

Chapitre 38660

Structure de direction «Service des infrastructures»

Objectif 162101 «Protection, gestion, valorisation, maintien et développement du patrimoine forestier»

Détail 10901 (nouveau détail)
«Actions de remise en état des sentiers situés sur le territoire du Parc national du Grand Paradis et endommagés par les inondations du mois d'octobre 2000»
464 811,00 ⌘ ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive.

zione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 10 giugno 2002, n. 2045.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alle Leggi regionali 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e 29 novembre 1991, n. 72.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

in diminuzione

Cap. 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento» ⌘ 80.000,00;

in aumento

Cap. 21160 «Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione» ⌘ 80.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2002:

in diminuzione

Cap. 21245

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI» ⌘ 80.000,00;

in aumento

Cap. 21160

Struttura dirigenziale «Servizio infrastrutture»

ve, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2045 du 10 juin 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée et à la loi régionale n° 72 du 29 novembre 1991, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 21245 «Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement» 80 000,00 ⌘ ;

Augmentation

Chap. 21160 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes» 80 000,00 ⌘ ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet, au titre de 2002, des rectifications suivantes :

Diminution

Chap. 21245

Détail 4672 «Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FOSPI» 80 000,00 ⌘ ;

Augmentation

Chap. 21160

Structure de direction «Service des infrastructures»

Obiettivo 162105 (di nuova istituzione)
«Recupero funzionale di sentieri e valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali»

Rich. 10936 (di nuova istituzione)
«Torgnon – Sistemazione sentieri»
80.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ORGANI SCOLASTICI

Consiglio scolastico regionale.

Deliberazioni della Sezione Orizzontale della Scuola Media del 24 gennaio 2002.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

1. Approvazione dei verbali delle sedute del 6 aprile 2000 e 21 aprile 2000;
2. Integrazione del consiglio per il contenzioso della scuola media.

Omissis

Oggetto n. 2: *Integrazione del consiglio per il contenzioso della scuola media.*

Il Presidente informa che è necessario surrogare il prof. TODESCO, decaduto dal Consiglio scolastico regionale.

Precisa che il Consigliere che può essere eletto deve rappresentare la componente docente e, al momento, l'unico rappresentante del personale docente che può essere eletto componente il consiglio per il contenzioso è la prof.ssa BRUNELLO.

Il Consigliere BONGIOVANNI, in qualità di presidente del Consiglio per il contenzioso della scuola media, illustra brevemente le funzioni dell'organo (quali, per esempio, pareri in merito a dispense dal servizio per motivi di salute e riammissioni in servizio) e ricorda che è un organo perfetto.

Il consigliere BRUNELLO prende atto di quanto esposto dal Presidente della Sezione e accetta la sua candidatura.

Objectif 162105 (Nouvel objectif)
«Remise en état de sentiers et valorisation des infrastructures y afférentes»

Détail 10936 (nouveau détail)
«Commune de Torgnon : Réaménagement de sentiers»
80 000,00 ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

ORGANES SCOLAIRES

Conseil scolaire régional.

Délibération de la Section horizontale de l'école secondaire du premier degré du 24 janvier 2002.

Omissis

ORDRE DU JOUR

1. Approbation des procès-verbaux des séances du 6 et du 21 avril 2000 ;
2. Nomination et remplacement d'un membre du Conseil pour le contentieux de l'école secondaire du premier degré.

Omissis

Objet n° 2 : *Nomination et remplacement d'un membre du Conseil pour le contentieux de l'école secondaire du premier degré.*

Le président informe qu'il est nécessaire de remplacer M. TODESCO, démissionnaire d'office du Conseil scolaire régional.

Il précise par ailleurs que le futur conseiller doit représenter le personnel enseignant et que, pour l'heure, Mme BRUNELLO uniquement remplit les conditions requises aux fins de la nomination au Conseil pour le contentieux.

La conseillère BONGIOVANNI, en qualité de présidente du Conseil pour le contentieux de l'école secondaire du premier degré, illustre brièvement les fonctions de cet organe, au nombre desquelles figure la formulation d'avis quant aux dispenses du service pour des raisons de santé et quant aux réintégrations dans le service ; elle rappelle enfin qu'il s'agit d'un organe parfait.

La conseillère BRUNELLO prend acte de ce qu'a dit le président de la section et accepte de se porter candidate.

Il Presidente, tenuto conto dell'unica candidatura possibile che permette di surrogare il consigliere decaduto, propone di non procedere alla votazione per scrutinio segreto.

La Sezione concorda all'unanimità.

Il Consiglio per il contenzioso del personale docente della scuola media risulta così composto:

BONGIOVANNI Patrizia – Presidente

MARENGO M. Teresa

BRUNELLO Serenella

La Sezione prende atto.

Consiglio scolastico regionale.

Deliberazione del 23 aprile 2002.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

1. approvazione del verbale della seduta del 7 gennaio 2002;
2. Presa d'atto della decadenza del consigliere FUCINI Marco, dimissionario;
3. Integrazione dei consigli di disciplina per il personale docente della scuola media e della scuola secondaria superiore;
4. integrazione della sezione orizzontale per la scuola media e secondaria superiore e della Giunta esecutiva;
5. designazione dei rappresentanti dei genitori del Consiglio scolastico regionale nella commissione per l'esame dei conti consuntivi dei consigli scolastici distrettuali (ai sensi della l.r. 8 agosto 1977 n. 55, art. 9);
6. parere sulla ripartizione funzionale dei posti di organico del ruolo degli ispettori tecnici;
7. presentazione del lavoro svolto dalla commissione per la revisione dei curricula;
8. comunicazioni.

Il Consiglio procede ai seguenti atti:

Omissis

Oggetto n. 2: Presa d'atto della decadenza del consigliere FUCINI Marco, dimissionario.

Le président, compte tenu du fait qu'il s'agit de la seule candidature possible aux fins du remplacement du conseiller démissionnaire, propose de ne pas procéder au vote au scrutin secret.

La section approuve à l'unanimité.

Le Conseil pour le contentieux du personnel enseignant de l'école secondaire du premier degré est donc composé comme suit :

Patrizia BONGIOVANNI – Présidente

M. Teresa MARENGO

Serenella BRUNELLO

La Section prend acte.

Conseil scolaire régional.

Délibération du 23 avril 2002.

Omissis

ORDRE DU JOUR

1. Approbation du procès-verbal de la séance du 7 janvier 2002 ;
2. Constatation de la cessation de fonctions du conseiller Marco FUCINI, démissionnaire ;
3. Élection d'un nouveau membre aux conseils de discipline du personnel enseignant de l'école secondaire du premier et du deuxième degré ;
4. Élection d'un nouveau membre de la Section horizontale de l'école secondaire du premier et du deuxième degré et du Comité exécutif ;
5. Désignation des représentants des parents d'élèves du Conseil scolaire régional au sein de la Commission chargée de la vérification des comptes des conseils scolaires de district, aux termes de l'article 9 de la LR n° 55 du 8 août 1977 ;
6. Avis sur la répartition des postes de l'organigramme des inspecteurs techniques ;
7. Présentation du travail accompli par la commission chargée de la révision des enseignements ;
8. Communications.

Le Conseil procède aux actes suivants :

Omissis

Objet n° 2 : Constatation de la cessation de fonctions du conseiller Marco FUCINI, démissionnaire.

Omissis

IL CONSIGLIO

Preso atto di quanto riferito dal presidente;

Visto l'art. 31 del regolamento approvato nella seduta del 22 maggio 1978 e successive modificazione;

All'unanimità dei consiglieri presenti (ventitré)

PRENDE ATTO

Della decadenza del Consigliere FUCINI Marco, dimissionario.

Oggetto n. 3: Integrazione dei consigli di disciplina per il personale docente della scuola media e della scuola secondaria superiore.

Omissis

Il Presidente, preso atto dell'unica candidatura avanzata dal consigliere SASDELLI Luigi, invita i consiglieri a votare, per alzata di mano, invece di procedere alla votazione per scrutinio segreto.

Il Consiglio scolastico regionale concorda all'unanimità.

Il Presidente invita i consiglieri a votare, per alzata di mano, la nomina del dirigente scolastico VEGETTI Raimondo quale rappresentante del personale direttivo nel Consiglio di disciplina per il personale docente della scuola media, in qualità di membro supplente, in sostituzione del Dirigente scolastico BOSONIN Irene:

Consiglieri votanti: 23 (ventitré)
Hanno riportato voti:
Favorevoli: 23 (ventitré)
Contrari: 0 (zero)
Astenuti: 0 (zero)

IL CONSIGLIO

Ai sensi dell'art. 26 del regolamento approvato nella seduta del 22 maggio 1978 e successive modificazione;

All'unanimità dei consiglieri presenti (ventitré)

NOMINA

Il dirigente scolastico VEGETTI Raimondo quale rappresentante del personale direttivo nel Consiglio di disciplina per il personale docente della scuola media, in qualità di membro supplente, in sostituzione del Dirigente scolastico BOSONIN Irene.

Il Presidente invita i consiglieri a votare, per alzata di mano, la nomina del dirigente scolastico ROSINA Maurizio quale rappresentante del personale direttivo nel Consiglio di disciplina per il personale docente della scuola secondaria

Omissis

LE CONSEIL

Vu les déclarations du président ;

Vu l'art. 31 du règlement approuvé lors de la séance du 22 mai 1978 modifié ;

A l'unanimité des conseillers présents (vingt-trois),

PREND ACTE

De la cessation de fonctions du conseiller Marco FUCINI, démissionnaire.

Objet n° 3 : Élection d'un nouveau membre aux conseils de discipline du personnel enseignant de l'école secondaire du premier et du deuxième degré.

Omissis

Le président, ayant constaté que le conseiller Luigi SASDELLI est le seul candidat, invite les conseillers à voter à main levée au lieu de voter au scrutin secret.

Le Conseil scolaire régional approuve à l'unanimité.

Le président invite les conseillers à voter à main levée pour nommer le directeur général Raimondo VEGETTI en qualité de membre suppléant du Conseil de discipline des personnels enseignants de l'école secondaire du premier degré et de représentant du personnel de direction, en remplacement de la directrice générale Irene BOSONIN :

Conseillers votants : 23 (vingt-trois)

Voix pour : 23 (vingt-trois)
Voix contre : 0 (aucune)
Abstentions : 0 (aucune).

LE CONSEIL

Aux termes de l'article 26 du règlement approuvé lors de la séance du 22 mai 1978 modifié ;

A l'unanimité des conseillers présents (vingt-trois),

NOMME

le directeur général Raimondo VEGETTI en qualité de membre suppléant du Conseil de discipline des personnels enseignants de l'école secondaire du premier degré et de représentant du personnel de direction, en remplacement de la directrice générale Irene BOSONIN.

Le président invite les conseillers à voter à main levée pour nommer le directeur général Maurizio ROSINA en qualité de membre suppléant du Conseil de discipline du personnel enseignant de l'école secondaire du premier de-

superiore, in qualità di membro supplente, in sostituzione del Dirigente scolastico LEVERA Franco:

Consiglieri votanti: 23 (ventitré)
Hanno riportato voti:
Favorevoli: 23 (ventitré)
Contrari: 0 (zero)
Astenuti: 0 (zero)

IL CONSIGLIO

Ai sensi dell'art. 26 del regolamento approvato nella seduta del 22 maggio 1978 e successive modificazione;

All'unanimità dei consiglieri presenti (ventitré)

NOMINA

Il dirigente scolastico ROSINA Maurizio quale rappresentante del personale direttivo nel Consiglio di disciplina per il personale docente della scuola secondaria superiore, in qualità di membro supplente, in sostituzione del Dirigente scolastico LEVERA Franco.

Oggetto n. 4: integrazione della sezione orizzontale per la scuola media e secondaria superiore e della Giunta esecutiva.

Omissis

Il Presidente invita i consiglieri a votare, per alzata di mano, per prendere alla nomina del consigliere CILEA M. Gabriella quale componente della Giunta Esecutiva. Procedutosi alla votazione il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati delle votazioni:

Consiglieri votanti: 23 (ventitré)
Hanno riportato voti:
Favorevoli: 22 (ventidue)
Contrari: 0 (zero)
Astenuti: 1 (uno)

Il Presidente, in base all'esito della votazione, proclama eletto il consigliere CILEA M. Gabriella quale componente della Giunta esecutiva.

Il Consiglio ne prende atto.

Oggetto n. 5: designazione dei rappresentanti dei genitori del Consiglio scolastico regionale nella commissione per l'esame dei conti consuntivi dei consigli scolastici distrettuali (ai sensi della l.r. 8 agosto 1977 n. 55, art. 9).

Omissis

Il Presidente invita a votare, a schede segrete, per la nomina dei rappresentanti dei genitori del consiglio scolastico regionale nella commissione per l'esame dei conti consuntivi dei consigli scolastici distrettuali.

gré et de représentant du personnel de direction, en remplacement du directeur général Franco LEVERA :

Conseillers votants : 23 (vingt-trois)

Voix pour : 23 (vingt-trois)
Voix contre : 0 (aucune)
Abstentions : 0 (aucune).

LE CONSEIL

Aux termes de l'article 26 du règlement approuvé lors de la séance du 22 mai 1978 modifié ;

A l'unanimité des conseillers présents (vingt-trois),

NOMME

le directeur général Maurizio ROSINA en qualité de membre suppléant du Conseil de discipline du personnel enseignant de l'école secondaire du premier degré et de représentant du personnel de direction, en remplacement du directeur général Franco LEVERA.

Objet n° 4 : Élection d'un nouveau membre de la Section horizontale de l'école secondaire du premier et du deuxième degré et du Comité exécutif.

Omissis

Le président invite les conseillers à voter, à main levée, pour nommer la conseillère M. Gabrielle CILEA en qualité de membre du Comité exécutif. À l'issue du vote, le président constate et communique les résultats suivants :

Conseillers votants : 23 (vingt-trois)

Voix pour : 22 (vingt-deux)
Voix contre : 0 (aucune)
Abstentions : 1 (une).

Sur la base des résultats de l'élection, le président proclame la conseillère M. Gabriella CILEA membre du Comité exécutif.

Le Conseil en prend acte.

Objet n° 5 : Désignation des représentants des parents d'élèves du Conseil scolaire régional au sein de la Commission chargée de la vérification des comptes des conseils scolaires de district, aux termes de l'article 9 de la LR n° 55 du 8 août 1977.

Omissis

Le président invite les conseillers à voter, au scrutin secret, pour désigner les représentants des parents d'élèves du Conseil scolaire régional au sein de la Commission chargée de vérifier les comptes des conseils scolaires de district.

Procedutosi alla votazione ed allo spoglio dei voti con l'assistenza degli scrutatori BONGIOVANNI Patrizia, BORDET Anna e SASDELLI Luigi il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati:

Consiglieri votanti: 23 (ventitré)

Hanno riportato voti:

- BIOLEY Anna: 0 (zero)
- MORISE Enrica: 21 (ventuno)
- OMEZZOLI Tullio: 0 (zero)
- TREVISAN Graziella: 23 (ventitré)

Schede bianche: 0 (zero)

Schede nulle: 0 (zero)

Il Presidente in base all'esito della votazione, proclama eletti quali rappresentanti dei genitori del Consiglio scolastico regionale nella Commissione per l'esame dei conti consuntivi dei Consigli scolastici distrettuali MORISE Enrica e TREVISAN Graziella.

Il Consiglio prende atto.

Oggetto n. 6: parere sulla ripartizione funzionale dei posti di organico del ruolo degli ispettori tecnici.

Omissis

Il Presidente invita a votare, per alzata di mano, per esprimere parere favorevole sulla ripartizione funzionale dei posti di organico del ruolo degli ispettori tecnici, di cui al decreto assessorile prot. n. 6011/5/SS in data 3 febbraio 1997.

Procedutosi alla votazione il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati:

Consiglieri votanti: 23 (ventitré)

Hanno riportato voti:

Favorevoli: 19 (diciannove)

Contrari: 0 (zero)

Astenuti: 4 (quattro)

IL CONSIGLIO

A maggioranza dei consiglieri presenti alla seduta

ESPRIME

Parere favorevole sulla ripartizione funzionale dei posti di organico del ruolo degli ispettori tecnici, di cui al decreto assessorile prot. n. 6011/5/SS in data 3 febbraio 1997.

Oggetto n. 7: presentazione del lavoro svolto dalla commissione per la revisione dei curricula.

Il Presidente sottolinea che a seguito di numerosi rinvii

À l'issue du vote et après le dépouillement des bulletins en présence des scrutateurs Patrizia BONGIOVANNI, Anna BORDET et Luigi SASDELLI, le président constate et communique les résultats suivants :

Conseillers votants : 23 (vingt-trois)

Ont obtenu des voix :

- Anna BIOLEY : aucune
- Enrica MORISE : 21 (vingt et une)
- Tullio OMEZZOLI : aucune
- Graziella TREVISAN : 23 (vingt-trois)

Bulletins blancs : aucun

Bulletins nuls : aucun.

Sur la base des résultats du vote, le président proclame Enrica MORISE et Graziella TREVISAN représentantes des parents d'élèves du Conseil scolaire régional au sein de la Commission chargée de la vérification des comptes des conseils scolaires de district.

Le Conseil prend acte.

Objet n° 6 : Avis sur la répartition des postes de l'organigramme des inspecteurs techniques.

Omissis

Le président invite les conseillers à voter, à main levée, pour exprimer un avis favorable quant à la répartition des postes de l'organigramme des inspecteurs techniques, visée à l'arrêté de l'assesseur compétent du 3 février 1997, réf. n° 6011/5/SS.

À l'issue du vote, le président constate et communique les résultats suivants :

Conseillers votants : 23 (vingt-trois)

Voix pour : 19 (dix-neuf)

Voix contre : aucune

Abstentions : 4 (quatre).

LE CONSEIL

À la majorité des conseillers présents,

EXPRIME

un avis favorable quant à la répartition des postes de l'organigramme des inspecteurs techniques, visée à l'arrêté de l'assesseur compétent du 3 février 1997, réf. n° 6011/5/SS.

Objet n° 7 : Présentation du travail accompli par la Commission chargée de la révision des enseignements.

Le président souligne que, suite à de nombreux reports,

è stato inserito questo punto all'ordine del giorno ai fini di portare a conoscenza dei consiglieri il documento finale sul lavoro svolto dal gruppo di lavoro per la revisione del curriculum, costituita con deliberazione della Giunta regionale n. 4113 in data 2 dicembre 2000, che consiste in una importante riflessione che può essere condivisa o meno.

Ricorda la composizione del Gruppo di lavoro, che ringrazia pubblicamente, e invita il segretario a consegnare copia del documento ai consiglieri. Precisa che il gruppo di lavoro aveva realizzato, dal mese di aprile al mese di giugno del 2001, un ciclo di conferenze sulla tematica dei nuovi curricula rivolte ai dirigenti e ai docenti delle scuole di ogni ordine e grado.

Passa la parola all'Ispettore FLORIS Piero, coordinatore del Gruppo di lavoro che procede ad una sintetica illustrazione del documento consegnato precedentemente.

FLORIS: ricorda che il gruppo ha lavorato in contemporanea con la Commissione DE MAURO e che questa collocazione temporale è stata oggetto di riflessione in quanto si riteneva inopportuno costituire un gruppo di lavoro prima o dopo i lavori della Commissione predetta.

La prima difficoltà è, quindi, quella di capire l'attualità del documento tenuto conto dei cambiamenti di politica scolastica nel frattempo intervenuti. Nel documento, infatti, ci sono una serie di inattualità come per esempio il concetto di «curricula» che è stato rimesso in discussione. Precisa che il documento consegnato ai consiglieri non è che la terza parte del Rapporto finale redatto dal Gruppo di lavoro e che è stato ritenuto opportuno distribuire solo questa tenuto conto dei contenuti teorici delle altre due parti; infatti, la prima consiste in un'analisi degli aspetti teorici del curriculum e la seconda in una analisi delle discipline, da non considerarsi esaustiva. Sottolinea che in caso di interesse il documento potrà essere trasmesso completo agli interessati. Procede all'illustrazione del documento soffermandosi su precise tematiche quali: gli elementi di continuità nella scuola di base, i tempi dell'insegnamento-apprendimento bilingue all'interno di un curriculum flessibile e modulare, educazione bi-plurilingue e didattica integrata e l'organizzazione d'istituto.

MARENGO: chiede quanto il Gruppo di lavoro, nell'analisi delle tematiche espone abbia tenuto conto del lavoro svolto dal Comitato tecnico consultivo sugli artt. 39 e 40.

FLORIS: precisa che il Gruppo ha tenuto conto del lavoro svolto dal Comitato predetto soprattutto in relazione alla continuità. Informa che sono stati organizzati incontri strutturati con docenti di ogni ordine e grado di scuola per acquisire elementi utili per una riflessione che però hanno avuto poca partecipazione; evidenzia che la stessa difficoltà di comunicazione si è verificata con il Forum. Sottolinea che nel Gruppo è stata riscontrata una carente partecipazione dell'area scientifica soprattutto durante l'analisi delle

ce point a été inséré à l'ordre du jour afin de porter à la connaissance des conseillers le document final sur le travail accompli par le groupe chargé de la révision des enseignements, institué par la délibération du Gouvernement régional n° 4113 du 2 décembre 2000. Il précise par ailleurs que ledit document apporte un élément de réflexion important.

Il rappelle la composition du groupe de travail, qu'il remercie publiquement, et invite le secrétaire à remettre une copie du document final aux conseillers. Il précise que ledit groupe de travail a tenu, du mois d'avril au mois de juin 2001, un cycle de conférences sur le thème des nouveaux enseignements à l'intention des directeurs généraux et des professeurs des écoles de tout ordre et degré.

Il donne la parole à l'inspecteur Piero FLORIS, coordinateur du groupe de travail en cause, qui expose d'une manière synthétique le document final.

Le conseiller FLORIS rappelle que le groupe a travaillé en même temps que la commission présidée par M. DE MAURO et que cette simultanéité a fait l'objet d'une réflexion, car il n'apparaissait pas opportun de constituer un groupe de travail avant ou après les travaux de ladite commission.

La première difficulté, selon FLORIS, consiste à cerner l'actualité de ce document, compte tenu des évolutions que la politique scolaire a connues entre-temps. Ce document contient en effet toute une série d'anachronismes, comme l'idée des « enseignements » qui a par la suite été mise en cause. Le conseiller FLORIS précise par ailleurs qu'il a été décidé de ne remettre aux conseillers que le troisième volet du rapport final rédigé par le groupe de travail, étant donné les contenus théoriques des autres volets, le premier portant sur l'analyse des aspects théoriques de l'enseignement et le deuxième sur l'analyse, incomplète, des disciplines. Il souligne enfin que, si les conseillers le souhaitent, ce document pourra leur être transmis entièrement. Il procède donc à l'examen de ce document en s'attardant plus particulièrement sur des aspects spécifiques, tels que : les éléments de continuité à l'école de base, les temps de l'enseignement et de l'apprentissage bilingue au sein d'un enseignement flexible et modulaire, l'éducation bilingue et plurilingue, l'enseignement intégré et l'organisation de l'établissement.

La conseillère MARENGO veut savoir dans quelle mesure le groupe de travail a tenu compte, dans l'analyse desdits aspects, du travail accompli par le Comité technique de consultation sur les articles 39 et 40 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste.

Le conseiller FLORIS précise que le groupe a tenu compte du travail accompli par le comité susmentionné surtout pour ce qui est de la continuité. Il informe qu'en vue de recueillir des éléments utiles à la réflexion, des rencontres ont été organisées avec les professeurs des écoles de tout ordre et degré mais que celles-ci ont connu un succès médiocre. Il met par ailleurs en évidence que cette même difficulté de communication a été rencontrée avec le forum. Il souligne enfin qu'une faible participation de la filière scien-

aree disciplinari.

ASSESSORE: precisa che visto l'interesse dei consiglieri il documento completo verrà trasmesso in copia nei prossimi giorni. Chiede se ci sono altri interventi.

Nessun consigliere avanza altri interventi.

Oggetto n. 8: *comunicazioni.*

Il Presidente ai fini dell'illustrazione dell'ottavo punto all'ordine del giorno, passa la parola al Sovrintendente agli Studi.

Il Sovrintendente agli Studi informa che nella Conferenza di Servizio del 18 febbraio u.s. è stata data notizia ai Dirigenti scolastici della Regione in merito ad un Progetto pilota che il MIUR ha lanciato sul territorio nazionale, presso 2500 scuole, a cui possono aderire, volontariamente, non solo le scuole nazionali ma anche quelle delle province e regioni autonome. Sottolinea che il progetto intende esclusivamente validare e dimensionare il modello organizzativo del servizio che trova collocazione nell'INVALSI (Istituto nazionale di Valutazione del Servizio di istruzione) – ex CEDE.

Gli aspetti che si intendono rilevare attengono agli apprendimenti e alle caratteristiche funzionali e organizzative delle istituzioni scolastiche. La rilevazione avverrà attraverso la somministrazione di due prove (di cui l'Amministrazione scolastica non è a conoscenza), una per italiano e una per matematica, consistenti in quesiti a scelta multipla a alunni delle classi V elementare, III media e II superiore (le prove dovranno essere somministrate agli studenti delle diverse classi e scuole in un'ora e in una data precisa stabilita a livello nazionale dal Ministero).

Precisa che l'Amministrazione scolastica ha dimostrato un certo interesse verso questo progetto poichè l'istituzione di un Servizio di valutazione del sistema scolastico regionale, per espressa norma della l.r. 19/2000, dovrà coadiuvarsi con il Servizio nazionale ed è quindi un'opportunità poter seguire fin dal suo nascere il Servizio nazionale e comprenderne gli orientamenti e le scelte organizzative.

Visti i tempi ristretti, è stato chiesto ai Dirigenti scolastici interessati, durante la suddetta seduta, di far pervenire il modulo di adesione compilato in tutte le sue parti. Le scuole regionali che hanno chiesto di aderire al progetto sono 13 (8 di base e 5 superiori), per un totale di 82 classi (39 di V elementare, 22 di III media e 21 di II superiore) e un

tifique a été enregistrée au sein du groupe, surtout lors de l'analyse des disciplines principales.

L'ASSESEUR précise que, étant donné l'intérêt manifesté par les conseillers, le document complet leur sera transmis dans les prochains jours. Il demande si d'autres désirent prendre la parole.

Aucun autre conseiller ne souhaite intervenir.

Objet n° 8 : *Communications.*

Aux fins de l'examen du huitième point à l'ordre du jour, le président donne la parole à la surintendante des écoles.

La surintendante des écoles informe que, lors de la Conférence des services du 18 février dernier, les directeurs généraux des établissements scolaires de la Région ont été informés au sujet d'un projet pilote que le MIUR a lancé sur le territoire national et qui concerne 2 500 établissements. La participation volontaire audit projet est ouverte non seulement aux établissements relevant de l'État, mais également aux établissements rattachés aux provinces et aux régions autonomes. Elle souligne que ledit projet entend exclusivement valider et dimensionner le modèle organisationnel du service prévu par l'INVALSI (Istituto nazionale di Valutazione del Servizio di istruzione) – ex CEDE.

Les données que le projet susdit se propose de recueillir se rapportent aux apprentissages et aux caractéristiques fonctionnelles et organisationnelles des institutions scolaires. Lesdites données seront réunies au moyen de deux épreuves (dont l'Administration scolaire ignore le contenu), l'une portant sur l'italien, l'autre sur les mathématiques : il s'agit de deux questionnaires à choix multiples destinés aux élèves de la cinquième classe de l'école élémentaire, de la troisième classe de l'école moyenne et de la deuxième classe de l'école secondaire du deuxième degré. Les épreuves en cause seront proposées aux élèves des différentes classes et écoles à l'heure et à la date fixées au niveau national par le Ministère.

La surintendante précise par ailleurs que l'Administration scolaire a manifesté un certain intérêt pour ce projet, car le service d'évaluation du système scolaire régional, qui sera mis en place conformément à la LR n° 19/2000, devra travailler en collaboration avec le Service national ; la possibilité de suivre l'évolution de ce dernier dès son institution ainsi que d'en comprendre les orientations et les choix du point de vue organisationnel représente donc une chance à ne pas rater.

Compte tenu des courts délais à disposition, lors de la séance susmentionnée, il a été demandé aux directeurs généraux intéressés de faire parvenir le formulaire d'adhésion dûment rempli. Les institutions scolaires régionales qui souhaitent participer au projet susmentionné sont treize (8 écoles de base et 5 écoles secondaires du premier et du

totale di 1392 studenti (478 di V elementare, 483 di III media e 431 di II superiore).

Precisa che il MIUR ha accolto tutte le adesioni presentate dalle scuole regionali.

Evidenzia che dal prossimo anno scolastico questa iniziativa verrà comunicata all'inizio dell'anno al fine dell'inserimento della stessa nel POF.

Precisa che l'Amministrazione scolastica ha individuato nel Dirigente scolastico prof.ssa VIÉRIN Silvana il referente regionale del predetto progetto. Sottolinea che la scelta di individuare la prof.ssa VIÉRIN quale referente regionale è stata dettata dall'esperienza maturata dal dirigente nello sviluppo del progetto ADAS.

Fornisce alcune informazioni sulle prove: le prove saranno di tre livelli, distinti per ordine e grado di scuola, e, in particolare, la prova di italiano sarà di comprensione e analisi di un testo e quella di matematica sui numeri, sulla geometria e sulla lettura dei grafici.

Le prove illustrate si svolgeranno, in contemporanea nelle scuole campione, precisamente nei giorni 22 e 23 aprile p.v. per le istituzioni scolastiche superiori e nei giorni 9 e 10 maggio p.v. per le istituzioni scolastiche di base. I risultati verranno resi noti nel mese di luglio. In particolare delle scuole campione una classe di 3 istituzioni scolastiche dovranno essere collegate per via informatica col MIUR al fine di svolgere le prove e farle pervenire in tempo reale all'ufficio responsabile. Al momento della somministrazione delle prove saranno presenti anche gli ispettori per effettuare un controllo di «qualità» della fase di somministrazione (raccolta dati e determinazione aspetti deboli).

Informa che il MIUR ha individuato una scuola pilota tra quelle selezionate per la somministrazione informatica (che è l'Istituto Magistrale «R. M. Adelaide» di AOSTA) e un referente che risulta essere il prof. BUAT ALBIANA Claudio.

Informa che in data 5 aprile u.s. si è svolto un incontro informativo con i Dirigenti scolastici delle istituzioni che partecipano all'attività, svolto dai due referenti predetti che sono direttamente impegnati nell'attività formativa svolta dal MIUR, al fine di permettere agli stessi referenti di riferire in merito all'attività predetta e di predisporre le azioni necessarie per la somministrazione delle prove.

Nessun consigliere avanza interventi.

deuxième degré) pour un total de 82 classes (39 de la cinquième classe de l'école élémentaire, 22 de la troisième classe de l'école moyenne et 21 de la deuxième classe de l'école secondaire du deuxième degré) et de 1 392 élèves (478 de la cinquième classe de l'école élémentaire, 483 de la troisième classe de l'école moyenne et 431 de la deuxième classe de l'école secondaire du deuxième degré).

Elle précise que le MIUR a recueilli toutes les demandes d'adhésion présentées par les institutions scolaires régionales.

Elle rappelle par ailleurs que, à compter de la prochaine année scolaire, cette initiative sera communiquée dès la rentrée des classes afin qu'elle puisse être insérée dans le POF.

Elle précise encore que l'Administration scolaire a désigné la directrice générale Silvana VIÉRIN en tant que référente régionale dudit projet. Le choix est tombé sur Mme VIÉRIN compte tenu de l'expérience qu'elle a acquise dans la réalisation du projet ADAS.

La surintendante fournit des informations sur les épreuves, qui seront différentes en fonction de l'ordre et du degré de l'école concernée (3 niveaux) ; l'épreuve d'italien sera notamment axée sur la compréhension et l'analyse d'un texte et celle de mathématiques sur les nombres, la géométrie et l'interprétation des graphiques.

Les épreuves se dérouleront en simultané dans les différentes écoles pilotes, les 22 et 23 avril prochain pour les écoles secondaires et les 9 et 10 mai prochain pour les écoles de base. Les résultats seront rendus publics au mois de juillet. En particulier, pour ce qui est des trois écoles pilotes, une classe pour chaque établissement scolaire devra être connectée par voie informatique au MIUR, afin que soit facilité le déroulement des épreuves et que celles-ci parviennent en temps réel au bureau du responsable. Les épreuves auront lieu en présence des inspecteurs chargés d'effectuer un contrôle de qualité sur le déroulement des ces dernières (collecte des informations et identification des points faibles).

Elle informe que le MIUR a défini une école pilote parmi celles choisies pour l'épreuve informatique (le lycée « R.M. Adelaide » d'AOSTE) et un référent (M. Claudio BUAT ALBIANA).

Elle précise que le 5 avril dernier les deux référents susvisés, directement engagés dans l'action de formation du MIUR, ont eu un entretien avec les directeurs généraux des institutions participant au projet en question, afin d'illustrer l'activité susvisée et de mettre au point les actions nécessaires au bon déroulement des épreuves.

Aucun autre conseiller ne souhaite intervenir.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che la VALLÉE D'AOSTE STRUCTURE S.a.r.l. di AOSTA, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla costruzione della nuova direzione della Cogne Acciai Speciali, nel Comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che il C.M.F. «L'indret de Donnas», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo ai lavori di risanamento terreni agricoli in località Albard, nel Comune di DONNAS.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la VALLÉE D'AOSTE STRUCTURE S.a.r.l. de AOSTE, en sa qualité de proponent, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la construction des nouveaux locaux de la direction de la «Cogne Acciai Speciali», dans la Commune de AOSTE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que le C.M.F. «L'indret de Donnas», en sa qualité de proponent, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant l'assainissement de terrains agricoles au hameau Albard, dans la Commune de DONNAS.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che il Comune di OLLOMONT, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al ripristino ed adeguamento della sede stradale e rifacimento dei ponti di collegamento alla frazione Creton, nel Comune di OLLOMONT.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la Commune de OLLOMONT, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la réfection et la mise aux normes de la route qui mène au hameau de Creton, y compris la restauration des ponts y assésents, dans la Commune de OLLOMONT.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Città di AOSTA.

**Avviso di deposito degli atti per l'esproprio di immobili.
Realizzazione di un parcheggio sito in località «La Chapelle» di Porossan.**

IL DIRIGENTE
DELL'AREA N. 7

Richiamata la deliberazione delle Giunta Municipale n. 169 del 31.05.2002 inerente l'approvazione del progetto definitivo dell'intervento di realizzazione del parcheggio sito in località «La Chapelle» di Porossan nel Comune di AOSTA;

Visto l'art. 10 della Legge 22.10.1971, n. 865;

rende noto

che, ai sensi dell'art. 10 della Legge n. 865 del 22.10.1971, la documentazione costituente il piano di esproprio sarà depositata presso l'Ufficio Giunta e Consiglio di questa dal 2 luglio al 16 luglio 2002.

Nell'arco di tempo sopra indicato, gli interessati posso-

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Ville d'AOSTE.

Avis de dépôt des actes afférents à l'expropriation d'immeubles. Travaux de réalisation d'un parking au hameau de la Chapelle, à Porossan.

LA DIRIGEANTE
DU SECTEUR N° 7

Rappelant la délibération de la Junte communale n° 169 du 31 mai 2002, portant approbation du projet définitif des travaux de réalisation d'un parking au hameau de la Chapelle, à Porossan, dans la Commune d'AOSTE ;

Vu l'art. 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 ;

donne avis

du fait qu'aux termes de l'art. 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971, la documentation constituant le plan des expropriations sera déposée au Bureau de la Junte et du Conseil de l'Administration communale, du 2 au 16 juillet 2002.

Au cours de la période susmentionnée, toute personne

no presentare osservazioni scritte depositandole alla Segreteria dell'Ufficio sopra citato.

Aosta, 12 giugno 2002.

Il Dirigente
Area n. 7
BENZONI

intéressée peut présenter ses observations écrites au secrétariat du bureau susdit.

Fait à Aoste, le 12 juin 2002.

La dirigeante
du secteur n° 7,
Graziella BENZONI

TOTALE
51.100.000.000